

本期摘要

- 柏林空运 (Die Luftbrücke) 65周年 (见头版转第02页)
- 每月大事 (见头版)
- 德华世界报做客记 (见第02页)
- 柏林脉动 (见第03页)
 - 骑自行车游柏林, 不一样的体验 (见第06页)
- 亲子专栏 (见第07页)
 - 赤贫性感专栏 (见第09页)
- 不做沉默的大多数——在索菲·索尔 (Sophie Scholl) 生日时 (见第09页)
- 沧海一粟·德国文学评论专栏 (见第10页)
 - 人物访谈 (见第12、13页)
- 体育、娱乐、时尚版 (见第14、15页)

柏林空运 (Die Luftbrücke) 65周年

——八十名英美老兵齐聚柏林威廉皇帝纪念教堂 (详见第02页)



读者悦阅

陈琳

投稿邮箱: chen@d-c-w.org

一直以来我这“主编的话”都是正式而略有疏离的文字,一位长者问我,你每月为报纸付出那么多时间和精力,为何不写一写自己的心里话和读者们交流一下呢?加上社里许多同事的不断鼓励,我就大胆地走出帷幕吧。

办报不易,办一份好报纸更是考验一个团队的扎实功力。我们《德华世界报》能为各位读者带来哪些不一样的体验?这个问题一直在我脑海里盘旋。故而在不断改版,创办各类专栏,增加与大家生活密切相关的各类资讯和信息的同时,报纸每月也会有一些体现我们理念的文章。如撰文缅怀一些伟大的心灵(本期 Sophie Scholl),讨论中国传统文化、道德和医学的价值,关注民生,用心呈现受众面或许偏狭的艺术、文学版等等。我想,许多读者读到这里一定已有共鸣,会心一笑。

欢迎各位投稿、来信与我们互动。愿我们能彼此关怀,彼此温暖。感谢大家一路的支持!

每月大事

阿富汗山体滑坡灾情惨重,政治局势动荡不安

采编: 青梅

由于连日暴雨,阿富汗东北部巴达赫尚省5月2日发生的特大山体滑坡震惊了世界,目前已有近三百人遇难,此外大量人员失踪,据称可能超过2000人。灾难发生后救援进展缓慢,被埋人员生还希望渺茫。此次山体滑坡发生在阿富汗东北部山区,事发村落坐落在山脚下,距离滑坡山丘很近。由于地形狭窄,村落人口密度相对较高,灾害发生时,村民根本没有时间逃离。

转第04页

乌鲁木齐火车南站发生爆恐事件

采编: 白丁

距云南昆明火车站发生暴力袭击事件发生几乎刚好两个月之后,4月30日,新疆乌鲁木齐火车南站再度发生了暴力恐怖袭击事件。事件共造成3人死亡,79人受伤,其中4人重伤。死亡3人中有1名群众,2名暴徒系引爆身上炸弹身亡。

事件发生后80分钟,新华社率先用英文发布新闻,称4月30日19点左右在新疆乌鲁木齐火车南站发生了暴力事件,大批救护车和警车开赴现场。据悉,当时在火车南站出站口接人处,发生一起暴徒持刀砍杀群众,同时引爆爆炸装置爆炸的爆恐事件。20点30分,新华社的记者称,广场上的民众已经撤离,现场有警察仍然在疏散周边地区的民众。

转第04页

韩国客轮发生沉船事故, 210人遇难92人失踪

文: 白丁 图片来源: KIM KYUNG-HOON

2014年4月16日,韩国一艘大型民用渡轮“岁月”号由仁川港在前往济州岛时,于黄海西南部海域发生倾覆后沉没。当时船上载有476人,多数都是安山市檀园高等学校的中学生。截稿前的最新数据显示,此次沉船事故已造成210人遇难,92人下落不明。

转第04页



朝鲜射击演习发射50余枚炮弹,未落入韩海域?

采编: 青梅

据韩联社4月29日消息,韩国联合参谋本部官员29日表示,朝鲜当天下午2时在半岛西部海域进行射击演练,共发射50余枚炮弹,但没有炮弹落入韩方海域。该官员进一步透露,朝鲜的射击演习持续10多分钟,朝军在黄海道沿海地区部署130毫米和76.2毫米海岸炮向南射击,但没有炮弹落在韩方海域。朝军发射的炮弹落在“北方界线”(NLL)以北三公里处,落在韩国白翎岛和延坪岛附近的炮弹数量差不多。

韩军为及时应对朝鲜炮弹可能落入白翎岛和延坪岛等韩国西北部岛屿的情况出动了F-15K等4架战斗机进行警戒。另外,导弹艇、护卫舰、KDX-1级驱逐舰等韩国海军舰艇也在附近海域待命。转第04页



飞诺旅游
www.feelnow.de

参团赢免费旅游! 赢回国机票!

IATA asr

欧洲深度游

全德各大城市出发 · 全年确定发团 · 学生或探亲超低团购价			
29.05 Himmelfahrt 09.06 Pfingstmontag 假期专线			
意大利六日环游	289	东欧四国六日游	235
瑞士四日雪山游湖	265	慢巴黎 深度游	185
普罗旺斯南法深度游	279	希腊双飞自由行	399
巴塞罗那双飞自由行	289	春夏瑞士黄金列车	239

旅游部 邮箱: travel@feelnow.de 电话: 030-856166-52, -53 QQ: 2483035726
机票部 邮箱: ticket@feelnow.de 电话: 030-639640-77, -78 QQ: 1905300894
负责/投诉 邮箱: feeno@feelnow.de 电话: 01799774261, 24h值班: 01731524136
Feelnow GmbH: GöschenStr.29 13437 Berlin, 工商号: HRB144501, 税号: 27/469/03760
QQ官方群: 90751753, 官方微信: feelnow_de 新浪微博: @飞诺旅游, 官网: www.feelnow.de



回国特价机票 · 超低价等位服务

提供最低价(免费或30欧)全德境内ICE往返火车票(Rail&Fly open), 以下为往返含税, 全包起价:



买机票送 iPhone 5S

全天客服 May:
030-588829-81
值班 Hou:
030-21463294

- CA国航特价 549欧: 各地火车联 杜塞/慕尼黑/法兰 直飞 北京/上海/ 转机联程各地, 国内联程2折
- LH汉莎特价 529欧: 各地火车联 法兰/慕尼黑 直飞 北京/上海/香港/南京/青岛/沈阳
- MU东航特价 539欧: 法兰 直飞 上海, 联程北京/重庆/武汉等国内城市
- 荷法航特价 495欧: 德国各大城市转阿姆斯特丹/巴黎 飞 北上广/香港/武汉/厦门/杭州
- EK阿联酋特价 515欧: 德国各大城市 转迪拜 飞 北京/上海/香港, 赠送德国境内火车票
- HU海航特价 595欧: 柏林 直飞 北京 转机联程各地

5月11日约八十名英美老兵齐聚于柏林威廉皇帝纪念教堂 (Kaiser-Wilhelm-Gedächtniskirche), 以庄严的礼拜活动庆祝柏林空运 (Die Luftbrücke) 结束65周年。美方柏林空运退伍军人协会 (BAVA) 代表和英方柏林空运退伍军人协会 (BBAA) 代表分别致辞, 称礼拜为和解之象征。此次礼拜纪念活动也是以“摇飞机翘翘叔叔”和“发糖果炸弹叔叔”哈尔文森中尉 (Gail S. Halvorsen) 之命名的柏林达雷姆区 (Dahlem) 学校举办的一系列活动中之一。

第二次世界大战结束后, 最初柏林市民可以在各区之间自由活动, 但随着苏联在占领区内强制推行共产制度, 企图逐步蚕食西柏林, 最终把西柏林盟军逐出西柏林; 而西方盟军则要把德国建设成为西方式自由民主的新国家, 双方矛盾越来越深。苏联于1948年3月30日突然宣布, 从次日起将检查所有通过苏占区的美国人证件, 6月23日又开始了西柏林的交通封锁。

二战后的德国, 特别是柏林, 满目疮痍, 有人形容它像“一只盛满瓦砾的大碗”, 西柏林仍然带着战争的创伤, 它疲惫、衰弱、生产力低下。市区有230万居民, 加上西方三国占领军, 共有250万

柏林空运 (Die Luftbrücke) 65周年 ——八十名英美老兵齐聚柏林威廉皇帝纪念教堂

采编: 汪树仁

人, 没有粮食供应, 一天也不能维持, 到了冬天, 没有煤炭补给, 取暖问题就无法解决。经过计算, 西柏林每天需要至少4500吨物资才能维持基本生存。除了饮用水, 几乎可以想象的一切物质例如一张纸、一支笔, 都需要空运进去。美英法三国意识到, 苏联封锁柏林水陆交通的目的是要把美英法占领军从柏林挤出去, 挖掉这个处在德国苏占区范围内的“钉子”。当时, 西柏林的存粮只够支持35天。西柏林因此变成苏联占领区内的一个孤岛, 却也引发了一场人类有史以来最大规模的空中运输行动。

1948年6月24日晚上, 美驻德军事长官克莱与部下和顾问们召开紧急会议, 研究对付苏联封锁柏林的对策。会上各种意见分歧很大, 最后克莱决

定对西柏林实施空中补给。驻西德美军司令李梅接到克莱命令后, 立即调集他所掌握的飞机, 第二天便开始向柏林空运。与此同时, 李梅还发急电, 请美国政府从世界各地调更多的运输机以供空运使用。从德国的美、英占领区通往柏林的空中走廊有三条, 即北部、中央和南部走廊, 每条空中走廊宽32公里, 高度3000米以下。美英在柏林空运中, 共使用7个机场, 其中莱茵美因、威斯巴登、法斯堡、塞里机场在德国西占区, 是装货起飞机场, 在柏林西部的滕珀尔霍夫、加托、特格路3个机场为卸货机场。3个卸货机场中, 滕珀尔霍夫机场战前是民用机场, C-54可以在这里卸货。加托机场位于英占区, 战前曾被选为德国空军军官学校校址。为完成空

运任务, 这里的跑道也铺了带孔钢板, 还修了第二条混凝土跑道。加托机场十分繁忙, 很多时候几乎达到一昼夜起飞500架次, 着陆500架次, 大大超过了机场吞吐的极限。在柏林被封锁300天之际, 美英组织力量开始建设第三条跑道, 好像是向苏联人显示要无限期空运的决心。

1948年6月26日, 在美国国务院会议上, 杜鲁门总统命令美国驻欧空军将所能得到的一切飞机都投入空运。也就在这一天, 美国空军一架运输机从法兰克福将一批急需物资运入柏林, 代号为“运粮行动”的空运作业正式开始。世界航空史上罕见的特大规模的空中运输——柏林空运 (Die Luftbrücke) 拉开了帷幕。该运输行动共历时11个月,

美军参运飞机319架, 总飞行时间59.75万小时, 平均每天飞行1800小时以上; 英军参运飞机140架, 8个月的总飞行时间为11.67万小时, 平均每天飞600小时。空运开始时, 美英法三国确定的指标是每天750吨。经过各方面的努力, 指标不断被突破, 1500吨、2000吨、4000吨、5000吨, 当1949年春天到来的时候, 空运达到每天平均8000吨的水平, 相当于封锁之前由铁路和水路运输的数字。1949年4月16日, 天气格外晴朗, 这天是柏林空运有史以来最繁忙的一天, 所有飞机倾巢而出, 平均每63秒就有一架飞机在柏林的三个机场之一降落。这一天, 在滕珀尔霍夫机场降落362架次, 日空运量达12940吨, 创造了柏林空运史上的最高纪录。这个运输量比封锁前的地面快速运输量还要大。

至1949年5月12日柏林空运正式结束, 除了英国和美国, 还有皇家澳大利亚空军、加拿大皇家空军、新西兰皇家空军和南非空军参加了整个空运。柏林空运行动中78人丧生, 其中大部分为飞行员。空运解决的不仅仅是当时封锁地区人民的温饱问题, 更促进了德、英、美三国之间消解二战仇恨, 重新开启合作新面向。

关于第四届北京国际电影节“柏林电影周”的详细报道, 敬请关注我们的官方微博账号: 德华世界报 (<http://weibo.com/dcwzeitung>)

《德华世界报》做客记

大家好, 我很高兴为大家推荐新专栏《德华世界报》做客记, 希望大家跟随我们记者的脚步轻松做客, 深入采访热点问题。也希望大家常和我们沟通联系, 反馈意见。

德华世界报做客记

——西安高新技术开发区握手柏林 Adlershof 科技园

文/图: 王燕

记者: 随着中国经济的腾飞, 越来越多的中国企业开始向海外进军。据中国驻德使馆商务处提供的数据, 在德中资企业总数已超过2000家, 其中北威州800家, 汉堡500家。以柏林为代表的东部地区日益成为中国投资新的增长点。

西安高新区是1991年经国务院批准设立的国家级高新技术产业开发区, 位于西安市西南部的科技文化区, 总体规划面积达到307平方公里。经过20多年的发展, 西安高新区产业规模日益壮大, 集中于生物医药产业、精密机械制造产业、汽车产业、应用材料以及集成电路产业。近年来, 主要经济指标一直保持30%以上的高速增长。成为国内非沿海地区发展最快, 最具经济活力的区域。

为进一步加强企业与国际市场的对接, 促进企业开拓国际化业务, 帮助企业了解海外投资政策与服务, 西安高新技术企业协会于2014年4月9日一行13人开始了在柏林为期两天的商务考

察。行程第一站是柏林阿德勒斯霍夫 (Adlershof) 科技园, 参观了园区的总体规划与基础设施。并且在随后的商务报告中, 双方的企业代表就企业业务范围, 优势和自身实力, 以及寻求的合作方向, 进行了实际的洽谈和磋商。

是什么吸引中国企业到德国投资呢?

通过两天的参观与沟通, 西安高新考察团的企业家表示: 德国的优势在于发达的基础设施、稳定的政治局势和在贸易与投资领域的高度开放立场。而令中国企业青睐的还在于: 第一, 德国是欧洲实力最雄厚的经济体, 生产能力和市场潜力巨大; 第二, 德国企业重视技术创新, 在世界市场上竞争力强; 第三, 德国企业对员工的培训体制完善。

双方企业代表的商务报告后, 阿德勒斯霍夫科技园 CEO 史密茨先生 (Hardy Rudolf Schmitz) 和国际事务开发部主管诺依曼先生 (Dr. Helge Neumann) 回答了本报记者的提问。



西安高新握手 Adlershof 科技园

柏林 Adlershof 阿德勒斯霍夫科技园与中国合作的近况如何?

Adlershof 科技园始建于1991年, 是德国目前最大的科技园区, 位于柏林东南部, 占地面积4.2平方公里, 靠近舍内费尔特 (Schönefeld) 国际机场。园区经历了20多年的发展进程, 主要集中在光学和光伏技术、材料和微系统技术、信息和媒体技术及环境和生物技术等。目前拥有大学研究中心6个、科研机构10个、国家级孵化器2家以及900多家高新技术企业。

我们和中国的接触由来已久, 接待

过很多来自中国的商务考察团, 也拜访过中国的一些经济园区。这一次西安高新园区商务考察团的来访活动是我们双方合作的第一步。我们希望, 并且也努力促成德国的企业到中国考察参观并且投资创业。

目前园内有两家中国企业。我们的愿望是能够有20到30家中国企业入住柏林阿德勒斯霍夫园区。另外, 我们的工业园区靠近机场, 从这里可以直飞北京, 希望我们能够充分使用各种优势来增进和中国的经济往来。

您认为中国企业在德国投资的困难在于哪些方面?

目前中国很多新兴的高科技企业发展很快, (比如入住我们园区的西安星展测控科技有限公司), 他们并不从事一般的加工产业, 而是给市场提供高科技, 高技术, 高质量的产品。所以对于这样的中方投资商来说, 在德国比较难找到具有综合素质的员工, 懂德文又懂

中文, 最好还能是中国人, 此外还要求销售能力, 管理企业的能力并且了解德国市场。

Adlershof 阿德勒斯霍夫科技园会对投资方提供哪些实际帮助?

对于在阿德勒斯霍夫园区及柏林其他地区投资创业的国际企业, 投资方可享受为期3个月的试运营欢迎礼包, 即柏林伙伴公司 (Berlin Partner) 在创业中心为投资者提供的办公室 (20平米, 含家具和网络等办公用品)、公寓 (45平米, 含家具)、柏林公共交通卡以及协助联系法律、税收、财政等咨询伙伴。以上服务只需支付2400欧元, 享受礼包的企业可在这3个月内熟悉德国市场, 熟悉德国文化。之后再决定是否留在阿德勒斯霍夫科技园继续发展, 根据企业的规模和需要, 我们会提供相应的场地, 比如工业园区, 科研园区等等, 并且帮助企业继续成长和发展, 促进园区内企业的国际和国内合作。

Welcome to

Berlin Star

Brückenstr. 6
10179 Berlin
T: (030) 28 04 72 99
F: (030) 28 04 73 93

柏林免税欢迎您!

RAYMOND WEIL GENEVE

MIDO SWISS WATCHES SINCE 1858

AEROWATCH METRANS BRIDGES SINCE 1910

J.D. JAQUET DROZ

Cartier

OMEGA

Glashütte ORIGINAL

RADO SWITZERLAND

BLANCPAIN MANUFACTURE DE HAUTE HORLOGERIE

UNION GLASHÜTTE/SA.

GP GIRARD-PERREGAUX WATCHES FOR THE NEW MILLENIUM

Chopard

MAURICE LACROIX Switzerland

TITONI OF SWITZERLAND

HERMÈS PARIS

AIGNER

BVLGARI

CHANEL

ESTÉE LAUDER

MCM

sisley PARIS

LANCÔME PARIS

Dior

VICTORINO

Fissler

SIGG

STEINER GERMANY

zielonka WOHNEN & LEBEN

LAMY

BRAUN

MONTBLANC

Wf

alfi

SWAROVSKI

廉价航空时代即将过去 机票全体上涨

采编: 白丁

只需要花十几欧元,就可以玩遍欧洲的经历,或将成为历史。根据一份德国的最新调查显示,从今年起,各大廉价航空公司都或多或少地提高了机票价格,目前最便宜的廉价航空是Airberlin。而柏林航空公司也在德国提供了绝大部分性价比较高的廉价航空机票。

从2006年开始,德国航空航天中心每年都会定期公布“低成本航空公司调查报告”。根据最新的调查报告显示,今年年初平均每张廉价航空机票为70-160欧元,票价比去年同期增长10欧到40欧元左右。廉价机票的价格取决于飞行的预约日期和目的地。根据相关数据分析,威兹航空公司和瑞安航空公司被评为性价比最高的廉价航空公司,它们提供所有的含税廉价机票,最低的价格平均为20欧。

全球的廉价航空公司,平均每周为德国提供4000个航班。其中最大的德国廉价机票供应商是Airberlin,每周提供1700个廉价航班,其次是平均每周提供1193个廉价航班的Germanwings,以及368个廉价航班的Ryanair。

迈克尔·杰克逊逝世五年 遗作再发

采编: 白丁 图片来源: Epic Records

索尼音乐宣布,流行音乐天王迈克尔·杰克逊未发表的部分遗作,会被收录到新专辑《Xscape》当中。新专辑《Xscape》已于5月9日发表。

新专辑收录了八首迈克尔·杰克逊生前已经创作但尚未发表的歌曲。根据迈克尔·杰克逊的惯例,专辑通常以主打歌命名。这次的主打歌《Xscape》是由迈克尔·杰克逊和黑人作曲家Rodney Jerkins携手创作兼监制。索尼旗下唱片公司总裁L.A.Reid表示,迈克尔·杰克逊出道40多年,生前留下了不少未发表歌曲。

新专辑的发表除了让全世界迈克尔·杰克逊的歌迷兴奋以外,大概还会让不少人赚得盆满钵满。其中最大的受益人,要数迈克尔·杰克逊的母亲凯瑟琳·杰克逊和索尼旗下唱片公司总裁L.A.Reid。唱片版权属于杰克逊遗产的一部分,凯瑟琳·杰克逊作为遗产继承人,仅唱片在全球的版税一项,产生的收益就将高达数亿美元。索尼音乐在其中同样能够获得巨大利润。

“广东电影之夜” 辉映柏林 中德影业合作开启

【本报讯】2014年5月22日晚,由中国广东珠江电影集团与德中教科文促促进会联合举办的2014年中国“广东电影之夜”将在德国柏林霍福尔电影院隆重举行。中德两国电影人共聚一堂,畅谈他们关于电影艺术的话题。



迈克尔·杰克逊逝世五年 遗作再发

各位读者,我很高兴能为大家推荐《德華世界报》的柏林社会观察专栏——柏林脉动。我们生活在这座城市,她的发展动态、冷暖兴衰皆与我们的生活息息相关。跟随柏林脉动,方便你我生活!

主编推荐:

柏林脉动

德国极右翼政党反难民游行遭抗议

采编: 白丁 图片来源: 网络图片



一名反对新纳粹抗议者举着“纳粹滚出去”的标语

4月26日,德国国家民主党(NPD)在柏林举行游行。游行遭到4000多名反纳粹抗议者的围堵,被迫半途中止。

当天大约有100

NPD党员或其支持者参加反难民游行。起初游行以和平方式开始,活动中不断有反纳粹者表示抗议,反纳粹的抗议民众由绿党、左派党、社会民主党青年组织、工会和公民组织发起。随后反难民游行遭到了4000多名反纳粹抗议者的围堵,抗议民众与警方发生冲突并向其投掷玻璃瓶,事件最终导致多名警员受伤。

据悉,双方的冲突是在警方试图让示威群众离开国家民主党的此前计划好的游行路线时发生的。由于民众的激烈反对和阻挡,德国国家民主党在当天的游行中放弃了原有的部分路线,并在距离抗议者和警员冲突地点200米处就转向了其他街区,并在随后发表声明叙述原因。

有着新纳粹党之称的德国国家民主党于1964年成立,因为其意识形态与纳粹党有许多相同之处,该党受到德国联邦宪法维护厅的监视,并被归为极右翼政党。新纳粹在德国的每次游行几乎都会有更大规模的反纳粹游行伴随。

德国副总理加布里尔再度访华

采编: 白丁 图片来源: DPA



德国经济部长加布里尔和中国发改委主任徐绍史

德国副总理兼经济部长加布里尔于四月下旬抵达中国,开始了在中国为期3日的访问活动。加布里尔此次访华,主要是与北京政府商讨能源领域以及电子产品领域的合作。

加布里尔与中国发改委主任徐绍史共同出席了中德能效论坛。加布里尔表示,“面对严重的水资源和空气污染,显而易见,节能减排、有效的利用能源是十分必要的。因此我相信,对中国的经济来说,投资可持续发展和环保领域才是生存之道。”

加布里尔此次访问中国的另一个

拓展到了中国。沙尔平接受德国媒体采访时表示,环保技术和有效利用能源资源,还有健康领域,对德国来说都蕴藏着巨大的机会。不过同时也存在着问题和阻力,比如知识产权保护的问题、但如何打入中国市场和中国国企等问题仍然需要得到解决。

加布里尔是现任德国联邦副总理、德国联邦经济及科技部部长。他在1999年至2003年间当选下萨克森州州长,2005年任德国联邦政府环境、自然保护及核反应堆安全部部长。2008年1月和2009年6月曾访问中国。

四百万德国人持有两本护照

采编: 白丁 图片来源: DPA



全德有超过四百万人拥有两本护照

据统计,目前有至少四百万德国人持有两本护照。德国政府正在商讨有关双重国籍的法案,着手完善双重国籍在德国法律上的法律依据。

德国政府在双重国籍的问题上态度徘徊。去年年末德国立法取消了“强迫选择”的法规。按照该法规,在德国出生、父母是外国人的孩子,到23岁生日时必须选择德国国籍和父母的国籍之间选择其一。如果错过这一期限,当事人将面临自动被取消德国国籍的危险。目前社会上不断有人发声,质疑之前被取消的“强迫选择”的法规。

受“强迫选择”影响最大的是在德国的土耳其移民。实际上,双重国籍议题主要也是由生活在德国的土耳其人推动的。生活在德国的土耳其人约有300万,是德国最大的移民团体。他们中的大多数人在德国出生,但只有近一半拥有德国护照。其中最重要的原因是,许多人不愿意为了得到德国护照而放弃土耳其护照。根据调查,在德国生活的土耳其人中有80%希望保留土耳其国籍,他们主要担心有朝一日回土耳其生活时,会碰到意想不到的问题。

据了解,全德有超过四百万人拥有两本护照。也就是说有近430万人除了德国国籍以外,还拥有另一个国家的国籍身份。其中69万人除德国国籍外还有波兰籍,57万德国人还有俄罗斯护照,53万人德国人还有土耳其护照。

欧洲汽车市场复苏

采编: 刘倩倩

欧洲汽车市场正在竭力摆脱金融危机所带来的负面影响:截止今年三月,欧盟范围内的新车登记数量已经连续七次增长。行业协会称,与去年同期相比,今年三月汽车销售涨幅为10.6个百分点,约为145万辆。今年第一季度整体销售业绩也相对乐观,增幅为8.4%,总销售额为将近320万辆。专家称,这种复苏有望成为一种稳定趋势。

一年前的汽车市场,可谓业绩惨淡。当时几乎所有大牌企业的营业额都有着超过百分之十的下滑;车辆登记数量也创下历史最低的130万辆。如果想再次回到债务危机之前的繁荣市场,汽车厂商可能还需耐心等待些时日。他们尽管已经关掉一些分厂,但却按照现存工厂的最大生产限额进行生产。部分车辆仍然采用高折扣来吸引消费者。

部分制造商的三月可谓是不平凡的三月。雷诺汽车的销售增长高达30%;纵观整体销售,大众集团可谓最大赢家。欧盟范围内,几乎每4辆新增车辆中就有1辆来自大众公司。在高档汽车的较量中,戴姆勒的核心品牌奔驰也不敌奥迪。

甚至通用旗下的欧宝也战绩不俗,有着将近15%的增长。不过究其缘由,通用总部解释说,一个可能的原因是通用在去年12月通告--其旗下的姐妹品牌雪佛兰准备退出欧洲市场。这样一来,雪佛兰在三月销售业绩迅速减半,一些顾客可能转向购买欧宝。是否可如欧宝总裁所愿,明年即可脱离亏损,我们仍要拭目以待。

甚至通用旗下的欧宝也战绩不俗,有着将近15%的增长。不过究其缘由,通用总部解释说,一个可能的原因是通用在去年12月通告--其旗下的姐妹品牌雪佛兰准备退出欧洲市场。这样一来,雪佛兰在三月销售业绩迅速减半,一些顾客可能转向购买欧宝。是否可如欧宝总裁所愿,明年即可脱离亏损,我们仍要拭目以待。

日本品牌优衣库 在德开第一家连锁店

采编: 白丁

近日,日本服装品牌优衣库在柏林开了德国第一家优衣库连锁店,地点位于Tautenzienstraße商业街。因为是在德国的第一个旗舰店,优衣库在品牌宣传上也下费苦心。从四月中旬起,柏林公交车站的灯箱上已经陆续出现了优衣库的广告。优衣库柏林旗舰店提供约2700平方米三层楼销售面积,销售服装几乎涵盖了优衣库的全时装系列。

优衣库是经营休闲服装设计、制造和零售的日本公司,由柳井正创立。它以价格低款式多的高性价比著称,曾在中国获得巨大成功。优衣库80%以上的产品为中国制造,目前为全球第五大平价服饰品牌之一。

柏林大学生宿舍新建计划将推迟

采编: 白丁 图片来源: DPA

柏林新机场投入使用推迟的风波还未过,柏林大学生宿舍的新建计划也传出了推迟的消息。原本将于2015年开始进行的柏林大学生宿舍新建计划,将会推迟到2016年才有可能开始动工。

现任柏林市长在早些时间曾表示,为了保障在柏林就读大学的学生们,能够拥有一个相对良好的住宿条件,市政府决定将在现有的宿舍房间基础上,再新建并提供5000个学生宿舍房间,以解决目前申请学生宿舍难度大,排期长的问题。但是目前得到的最新消息显示,政府没有足够的资金预算,用于2015年动工新建学生宿舍。新建计划将会推迟到2016年才有可能开始动工。新修建5000个宿舍房间,从施工

到装修完毕,即使从2016年算起也得花上数年。这是否能够解决当前大学生住宿困难的问题,已经画上一个巨大的问号。另外,根据德国媒体报道,柏林大学生服务中心名下目前还有两块地皮。如果仅仅只利用这两块地皮作为宿舍建筑用地,最终能够提供的宿舍房间也只有610间,与政府承诺的5000个学生宿舍房间相差甚远,不禁让人联想,新建计划是否会与柏林新机场一样,成为一张难以兑现的空头支票?

目前,柏林的35栋学生宿舍楼提供大约9500个房间,每个房间平均每月租金200欧元。因为学生宿舍的申请者过多,等候入住学生宿舍的名单上大约有1100位申请者,等待时间也从六个星期到三个月不等。



柏林大学生宿舍新建计划将推迟

周博士翻译社

竭诚提供中德各类口译、笔译、证书证件公证及中德交流服务。质量一流,注重信誉,价格公道,服务周到。欢迎联系:

地址: Osteweg 75, 14167 Berlin
 电话: (030) 84 72 42 65
 手机: (0151) 11 61 22 88
 电邮: sprachendienst.berlin@online.de

德国新驾照积分制度5月起实行

采编: 白丁

从今年5月1日起,德国开始实行新的驾照积分制度,以此替代实行已久的旧驾照积分制度。在新的积分制度下,一本驾照的初始积分不再是以前的18分,现在更改为8分。也就是说,驾驶员违反交通规则扣满8分将会被吊销驾照。

违反交通规则的具体扣分规则,由原来每次1到7分改为1到3分,扣分多少根据违规的严重程度来评判。累计扣分1到3分属于提示状态,4到5分属于中等训诫,6到7分属于严重警告,扣分达到8分将会被吊销驾照。除扣分以外,相对于旧政策而言,新政策的罚金也会相应提高。新制度下违反交通规则的初始罚金是60欧元。

德国自1974年实施驾照积分制度。德国的驾驶员管理制度包括预防、惩罚和再教育三个方面。驾驶员的违章行为将被列入积分,一旦积分到达上限就会被吊销驾照。违章驾驶员除了必须参加学习班之外,还可自愿接受心理咨询服务。据统计,德国拥有超过5800万名驾驶员,其中16%的人有积分,6%的驾驶员积分超过7分。有7.6万人被吊销了驾照,其中男性7.4万人。

韩国客轮发生沉船事故, 210人遇难92人失踪

当地时间4月15日20时,“岁月”号客轮离开仁川港,前往济州岛。次日7时55分左右,感受到船体受到严重撞击发出巨响并摇晃,船体急停,几秒内发生倾斜,而船上集装箱等物体倒向一边,加剧船体倾斜。船上广播开始告知人们危险,不要到处走动。此时,船长李俊锡和船员们已率先弃船登上救生艇,成功逃生,并对海警谎称自己是乘客。随后,船体出现快速下沉,突然向一侧翻倒时大部分乘客仍在舱内,未能及时逃出。韩国官方和民间力量纷纷加入参与援救。根据截稿时的统计结果,此次韩国客轮沉船事故,已经造成187人遇难,115人下落不明。海岸警察厅表示,客轮突然转向,导致船上货物堆向一边,最终使船身倾覆并沉没,可能就是事故的原因。

往往在重大的悲剧发生后,带给我们的除了质疑,还有深刻的反思。“岁月”号沉船事故也不例外。就像前不久马航失联时,民众纷纷质疑航空公司的危机处理能力一般,此次韩国客轮沉船事故,小到船上工作人员处理危机的能力,大到整个韩国社会对安全意识的认知,都受到了不同程度的质疑。

据初步统计,16日在珍岛前海沉没的“岁月”号客轮人员生还率为37.8%,这接近100多年前在北大西洋沉没的“泰坦尼克”号,当时的生还率为32%。这个时代,韩国还会发生后果如此惨重的航运事故,简直难以想象。船长和船员率先逃生的行为已经是非常不负责任,令人感到更加不可理喻的是,逃生前船长还下令通过广播告知船上乘客不要到处走动,这可能是导致他们错过最佳逃生时机的重要原因。依照韩国去年7月出台的《特定犯罪加重处罚法》,如果发生事故船只的乘务员未履行救援义务造成乘客遇难,将被处以无期徒刑或5年以上徒刑。船长在关键时刻弃乘客而逃的行为无异于杀人。人都有求生的本能,但是当475人的性命掌握在一个人的手上时,本能束缚于责任,终究无法逃离,这就是文明社会。

责任感的缺失在韩国这样一个科技发达的文明社会里,是否是一种普遍存在的现象?韩国社会是否真的是一个心理健康的社会?从近些年韩国演艺圈频频爆发的艺人自杀新闻,教育资源分配不公平,社会等级划分明显,低出生率以及相对较高的家庭债务水平,这些无疑会在人们心中画上一个问号。此外,韩国社会的安全意识也饱受外界质疑。1995年,首尔一家建造成本低廉的百货商场倒塌,导致500人死亡、近1000人受伤。2013年,韩国三家核电站因为所使用的电缆涉嫌伪造安全许可证而被关闭。2014年媒体爆出韩国考取驾照非常简单,以至于大量中国人涌入韩国考取驾照。

众观二战之后韩国发展,是否因为它的过分要求经济高速增长而不注重人民福祉?经济和社会发展不平衡现象不单单只出现在韩国,当前中国社会问题同样频发,体制改革停滞不前。这样的发展观是否应该继续下去,值得深思。

中国银行向法兰克福分行增资10亿元



为进一步增强中行法兰克福分行的资本实力和人民币综合服务能力,中国银行决定向法兰克福分行增资10亿元人民币。5月7日,中行法兰克福分行在德国首都柏林举行新闻发布会,向海内外媒体介绍有关情况。

这是截至目前欧元区中资银行获得的最大一笔人民币增资,将为中德两国客户提供更加坚实的离岸人民币市场环境,并对推动法兰克福成为欧元区人民币清算中心起到积极作用。

中国驻德国大使史明德表示,人民币国际化将促进中德两国经贸合作再上新台阶。希望中国银行发挥更大的作用,更好地服务两国经贸关系发展以及客户金融需求。

中行法兰克福分行总经理李光表示,紧跟人民币国际化趋势,促进跨境人民币业务全面发展,是中行海内外一体

化发展的重要举措,也是支持国家实施“走出去”战略的最好体现。中行法兰克福分行将与各方紧密合作,共同创造更加安全、有序的人民币金融市场环境。

中国银行始终从战略高度关注和推动人民币国际化业务发展。目前,中行已成为人民币跨境使用的主渠道银行和全球清算服务的主要提供者。中行已建立起涵盖在岸、跨境、离岸三种清算模式的全球人民币清算体系,在马来西亚、柬埔寨、卢森堡以及港澳台地区等确立了人民币清算行地位,基本建成了服务全球客户的人民币一体化清算网络。2013年,中行集团跨境人民币结算量超过3.98万亿元,同比增长60.15%;跨境人民币试点启动以来,累计结算量超过8.6万亿元。2013年和2014年中国银行向全球首发“跨境人民币指数”(BOCCross-borderRMBIndex, CRI)

和“离岸人民币指数”(BOC Off-shore RMB Index, ORI),有效提升了中资银行的市场话语权。

中国银行作为国内唯一连续经营百年的金融企业,是我国国际化、多元化程度最高的银行。业务范围涵盖商业银行、投资银行、直接投资、投资管理、保险、基金、租赁等多个领域;海外机构覆盖40个国家和地区。中国银行是新兴市场经济体中唯一连续三年入选全球系统重要性银行的金融机构,已连续25年入选“世界500强”企业,资本实力排名全球银行第9位,主要财务指标达到国际先进银行水平。截至2014年3月末,中国银行资产总额达15.11万亿元。

中行法兰克福分行成立于1989年5月,是中资银行在德国开设的首家分支机构,持有全面银行业务执照,从事德国《银行法》允许的所有业务。目前分行辖汉堡、杜塞尔多夫、柏林三家二级分行,并在慕尼黑设有工作组,员工总数近200人。



北京市旅游推介会在柏林成功举办

撰稿/摄影: 闫健



柏林旅游协会会长马穆德女士致辞

4月25日下午,北京市旅游推介会在柏林中国文化中心成功举办。此次推介会由北京市旅游委员会、中国青年旅行社国际旅游公司主办,中国驻德国大使馆公参韩光明、柏林中国文化中心主任陈建阳、北京市旅游发展委员会委员赵广朝、柏林旅游协会会长海克·马穆德、国家旅游局驻法兰克福办事处袁璟及150余位嘉宾出席了活动。

韩光明公参回顾了北京柏林建立友城关系二十年来在经济、金融、教育和文化领域的合作经历,衷心希望更多的德国朋友前往北京旅游参观。赵广朝委员为大家介绍了当前北京的旅游业现状及发展前景。海克·马穆德女士介绍

了近几年中国游客来柏林旅游的状况,期待柏林和北京今后能有更加密切的合作。



北京市旅游发展委员会委员赵广朝委员致辞

朝鲜射击演习发射50余枚炮弹,未落入韩海域?

韩国军方官员表示,朝鲜此次海上射击演习似乎已经结束,但韩国军方仍在坚持警戒态势,对朝军的海岸炮和炮兵部队进行严密监视。

乌鲁木齐火车站发生爆恐事件

次日,中央台发布消息称,此次乌鲁木齐火车站爆炸是一起严重的暴力恐怖袭击案件,暴徒在乌鲁木齐火车站出站口持刀砍杀群众,同时引爆爆炸装置,造成3人死亡,79人受伤,其中4人重伤,但暂无生命危险。

根据新华社早前发出的报道,此次爆炸发生的日期是中共中央总书记习近平视察新疆的最后一天,但无法确认其当时是否仍在新疆。同时在视察的随行人员里,还有数位中共高级官员以及地方代表。此次是习近平在中共十八大后首次考察新疆。暴力事件发生前两日,习近平视察了当地派出所,观看了视频监控、警用装备,观看反恐防暴演练。他在新疆表示“对付暴力恐怖犯罪分子一定要有有效手段”。

中国最后一位红色娘子军与世长辞

采编: 刘倩倩

卢业香老人,作为中国最后一位在世的红色娘子军,也因今年年初右脚趾受伤而导致的身体其他器官异常甚至衰竭,最终抢救无效,于2014年4月19日上午8时40分,在海南的家中安详地离开了我们,享年100岁。4月20日上午,老人的追思会在海南省琼海市如期举行。当日下午3时许,老人被安葬在自己的家乡--海南省琼海市中原镇。

卢业香1931年加入中国工农红军第二独立师第三团女子军特务连,也就是名扬天下的“红色娘子军”。老人是个既英勇善战又和蔼热心的人。战争时期,她曾徒手俘获两名国民党“民团”;借助对地形的了如指掌,多次让敌人在对她的搜捕中徒劳而反。和平年代,她虽然家境并不富裕,却时常叫

和孙子孙女一同玩耍的孩子们来家吃饭,所以也有很多人说,村里的孩子也是卢老养大的。做过媒人;也抱回过在重男轻女的年代已经送人了的亲孙女,而且与村里居民的关系极其融洽。即便老人在晚年不幸得了帕金森症,对战争片的热爱仿佛也一直没有被病魔动摇过。每当电视里出现战争画面并响起枪声,老人的精神头就会马上被调动起来。被老人的儿子翁祥雄称为最遗憾的事莫过于新家刚刚在政府的资助下在今年春节前建成,老人却由于因病住院从未住过。

正如追思会上各界人士的发言所表示的那样,娘子军的离去虽然令我们悲伤,但娘子军的精神永垂不朽,必将发扬光大。

德中环境与能源促进中心参观节能建筑公寓

投稿人: 刘多王骞

2014年4月13日,华人公益环保机构德中环境与能源促进中心举办了参观“节能建筑公寓(Effizienzhaus)”活动。该活动吸引了环境能源相关领域的学生和学者等近三十人报名参加。

用于展出的节能公寓由德国ZEBAU有限责任公司(Zentrum für Energie, Bauen, Architektur und Umwelt GmbH)提供,坐落于柏林Zoologischer Garten附近,柏林工业大学大众图书馆西南侧。该项目源于德国斯图加特大学与联邦交通、建筑与城市发展部的合作。建筑设计致力于对房屋能源自产自消的理念进行开发研究,并期望尽可能达到产多于消的效果,可用于“为家用混合动力机车充电”这一突破性成果。

这栋节能型公寓占地约130平方

米,分为上下两层,房屋前后均为玻璃幕墙,而西南侧墙体和房顶安装有太阳能电池板,作为能源的主要供给设备。墙体由特殊复合材料制成,木质结构墙体外壳中间夹入各类保温纤维,以保证房屋冬季的御寒效果。

房屋中的热泵系统是提供热水和供暖的。热泵系统的工作原理类似于冰箱,只不过过程正好相反:热泵吸取空气的热量,并将之带入供暖系统和热水循环系统。热空气来源除了外部常温空气之外还有室内空气,热泵在夏季吸取室内空气热量可在产能的同时为室内降

阿富汗山体滑坡灾情惨重,政治局势动荡不安

此外,当地民宅多为极不牢固的土坯房,面对倾泻而下的泥石根本不堪一击。而且,该地区在5月2号先后发生两次山体滑坡,首次滑坡发生后,不少附近居民赶去救援,却不幸遭遇第二次山体滑坡,导致伤亡大量增加。阿富汗北部历来春季降雨频繁,洪涝等灾害频发。当地政府和居民对灾害缺乏防范意识,也是伤亡惨重的原因之一。

巴达赫尚省地处阿富汗东北部边界,而受灾村落距离该省首府尚有4小时颠簸车程,偏远的地理位置严重影响了救援工作。当地经济发展落后,通讯条件简陋,灾难发生近7个小时后才有媒体获悉,耽误了救援时间。此外,受灾地区山路崎岖难行,道路狭窄,大型救援设备和运输车辆难以进入。由于现场缺乏大型设备,搜救工作进展缓慢。一些居民靠人力挖掘,但搜救成效不大。

而此时阿富汗动荡不安的形式更使得政府救援不利。据来自喀布尔的消息,阿富汗塔利班武装8日在其网站发表声明说,“对在阿富汗的北约部队的‘春季攻势’本月5日已经开始,为外国军队服务的翻译、阿富汗政府负责人、政治家和法官也是袭击的目标,目的是彻底清除阿富汗境内的异教徒和破坏者。”

此外,据英国《简氏防务周刊》2014年5月7日报道,近期,印俄双方达成了一份协议,根据协议印度将付款给俄罗斯,以向阿富汗国家安全部队输送装备,对其在2014年后期美国和北约撤军后进行支持。来自印度军事和国家安全部门的消息向简氏表示,在经过数月的磋商后,于2014年2月达成了秘密协议。但印度国防部和外交部的官员拒绝就此事发表评论。

根据协议,俄罗斯要将包括轻型火炮、轻武器、81毫米以及120毫米迫击炮、火箭炮、弹药以及非致命武器提供给19.5万名阿富汗国家安全部队成员。有军方人士表示,在2013年12月阿富汗总统卡尔扎伊第13次访印期间曾表示,有望将主战坦克和战斗直升机也作为“愿望清单”的一部分。2013年初,卡尔扎伊曾向包括前印度总理曼莫汉·辛格在内的高级官员表达过类似的要求。阿富汗国防军几乎是唯一的一支拥有火炮的步兵部队。在国外军队撤军的影响下,高级阿富汗军方人员多次要求印度和俄罗斯提供野战炮,以更好的打击特别是山岭地区的塔利班武装。

温,用以代替空调的作用。这栋公寓的设计者表示,希望该设计能仅靠太阳能和空气中的能源,就可以满足四口之家的能源需求,还包括他们的电动汽车。

多余的能源不仅可以卖给公共电网,还可以以某种形式进入家庭电力循环。新一代的汽车科技在此有着双重任务:一方面,能源会储存在房屋中一块容量为40千瓦·时的锂电池中。这块由两组BMW公司提供的汽车蓄电池组成的复合电池构成了房屋的备用电力系统,同时它也是电动汽车的备用电池。另一方面,电能也可以直接通过有线或无线的方式充入停靠在房前的电动汽车。

在经过一年的志愿者实验性居住之后,节能效果显示:此种设计在理论上已基本可以达到能源的自给自足。

佰韬资产管理

佰韬服务

吴耿君

作为独立于银行的资产管理公司,我们能够接触到众多银行及其他机构提供的更为广泛的投资机会。如果您有意多元化您的海外资产,投资诸如基金、股票、衍生品等金融产品,或尝试在德国进行房地产、企业收购兼并等投资,为您提供完整的投资理财解决方案正是我们的专长所在。

资产管理

由于我们独立于银行和保险公司,我们可以提供德国几乎所有不同投资等

级的基金和有形资产供您选择。

我们会根据您的财务状况和投资目标为您筛选合适的投资标的,并确保产品的风险特征和资质指标符合您的要求。

要认识和理解日益纷繁复杂的金融世界对您可能是一筹莫展的事情。我们的服务正是在您需要的时候提供意见和建议。作为我们的客户,您随时可以免费咨询我们。我们的观察视野涵盖与您投资相关的方方面面,您可从佰韬获得专家建议,洞悉整个资本市场。

投资顾问

如果您和您的公司有意在德国上市、投资德国公司或物业,文化、法律和经济方面的不熟悉是摆在您面前的迷雾。此时,佰韬是您可信赖的伙伴。我们除了具备长期私人 and 商业银行从业经验,还与多家金融机构和投资公司建立了直接联系。这种优势使我们可以为客户快速发现、评估投资机会,为成功的投资奠定坚实的基础。我们可作为您的顾问协助您进行初步接洽、标的评估、交易谈判和后续办理,一直伴您左右,直至交易完成。

信息报告

您将定期收到由我们免费寄送的 投资清单及税务、法律相关文书。如果您还需要额外的账户损益报告,我们还可单独为您制作。

我们还将为顾客和其他感兴趣的人士提供一份免费的简报,内容包括国内外经济动态和我们市场的看法。此外,我们会不定期邀请您参加免费的信息交流和专题报告会。这些信息将公布在我们的网站,您也可以直接致电我们咨询。

德国房产无泡沫, 超低利率适购房

德国将近一半的私人财产都投资到了房地产业,无论是办公楼,居民区住房还是独栋公寓的兴建都反射出了德国经济的稳定发展。在美国房产泡沫的破裂所引起的世界金融危机下,德国房地产业却能稳如泰山,尤其印证了德国总体经济的稳定性。

众所周知,如今许多发达国家以及中国都面临房产泡沫加重现象,而德国房地产业却一枝独秀,毫无泡沫征兆。因为德国在东西统一之后执行了应需而建,控制房价,首稳房贷的房产鼓励政策。从1990年以来德国房产价格一直处于非常低的水平,房产融资的安全性一直是重中之重。

德国房地产行业吸引了越来越多的国际投资者,但是寻找合适的投资房却不容易,原因在于德国的房产股票发展始终不景气。德国法律对房产股票诸多限制,比如房产股票有限公司不允许经营住房。

其实房屋的环保能源建设还有利于对抗气候变迁。城市1/3的二氧化碳排放量来自于房屋。具有现代环保能源建设的房屋所消耗的能源只有老房屋的几分之一而已,因此目前对现有房屋采取环保能源补充和修复投资意义非凡。然而接踵而来的问题是现在的环保能源建设投资要几十年以后才看到收益,而投资们大多数都是年过半百,他们无法亲眼目睹丰收的这一天。德国政客们也意识到了房屋购买者需要更多的支持,但是德国到目前出台的各种房产资助形式还是太错综复杂,能够简化和有效结合这些资助形式才是利民之策。

尽管如此,从德国目前的超低贷款利率来看还是非常适合买房的好时机。佰韬建议有购房准备的客户应该好好考虑下目前的低利率环境。

贷款合同期限	贷款利率
5年	1.08%起
10年	2.25%起
15年	2.85%起

假设你买一套价值100 000欧的房子,你可以自己支付20 000欧,剩下的80 000欧申请贷款。

固定利息年限	10年
固定利率	2.75%
还贷比例	1%
每年额外还贷额(可选)	无
月度分期付款额	250€
固定年限偿清之后的剩余贷款额	70.804€

佰韬能够为有意向和兴趣购房的客户提供全面的咨询服务,从房源搜索,起草和签订房屋合同,房屋融资,公证咨询,到最后的房屋过户和过户后的房屋保险等。我们有广泛的银行合作伙伴,能够为客户提供最客观中立的俱佳贷款方案。欢迎关注佰韬的微信并告诉您的朋友,分享是一种美德。

今年2月份佰韬资产管理公司应邀成为了德国中小企业联合会(BVMW)的一员。BVMW是一个无党派性质的协会,在德国代表超过15万中小企业并有430多万名员工的权威机构。由德国经济部支持的德国中小企业联合总会(简称BVMW),是包括德国小商业和手工业等商会和协会的庞大组织。BVMW的政治顾问团由德国各大党派的顾问,



包括CDU, FDP, Die LINKE, SPD, Die Grünen, CDU以及CSU,因此能够为其成员争取有利的政治经济框架条件。

德国中小企业是德国经济的支柱,每年在德国交营业税的企业中占99%,创造了70%的就业岗位,提供80%的岗位培训,占德国所有企业生产总值的57%,占全德总投资的50%,是德国经济中一股不可忽视的力量。

而BVMW正是集合了这股力量,让中小企业发出一致的声音从而受到更多的社会关注和有利的政治经济条件,他们的主要业务范围是企业之间的共同合作和经验交流提供一个平台,为企业战略化发展提供使用信息和建设,促使中小企业国际化,并且和德国高效以及企业集团建立合作伙伴关系。

pateo investments



Geng Jun Wu



Arne Trebeljahr



Nina Dropcova



Melanie Bien



Romy Steinberg



Franziska Utes



Jianzhi Lu

Pateo Investments GmbH
Kurfürstendamm 62
10707 Berlin

Tel.: +49 (0) 30 30 87 43 80

Fax: +49 (0) 30 28 44 95 82

Mail: info@pateo-investments.de

Web: www.pateo-investments.de

佰韬微信公众号: 佰韬资产管理



„Das Wissen aus zwei Welten.“

第34届柏林博物馆长夜 (34. Lange Nacht der Museen)

图: Sergej Horovitz



柏林是博物馆之城,来柏林旅游一定要参观几家博物馆才不虚此行。不管是历史、文化、艺术还是以汽车、技术或儿童为主题,在柏林都会找到它的知音。而已经连续举办了33届的博物馆长夜活动正是柏林作为博物馆之城的最佳体现,也是柏林博物馆爱好者们最为青睐的活动之一。

第34届博物馆长夜活动将于2014年5月17至18日在柏林举行。活动将从傍晚持续至深夜,参观者可以乘坐短途接驳车,往返于柏林多家博物馆之间。活动期间还将举办多场音乐会、戏剧表演等艺术演出,游客还可以细品各种美味佳肴。

80座博物馆开门迎客

活动期间将有80座博物馆对公众开放。从柏林博物馆岛上的艺术殿堂,到Trabi(原东德小轿车)博物馆;从me Collectors Room私人博物馆,到位于Normannenstraße街的原东德国安部博物馆(Stasimuseum)——无论是艺术、历史,还是手工艺、戏剧,每位参观者都能找到自己感兴趣的内容。当然还有面向孩子和青少年开展的活动。孩子们可以透过巨大的望远镜仰望星

服务信息

票价: 18欧元
优惠价(学生、退休人员等): 12欧元
12岁以下儿童免票
www.lange-nacht-der-museen.de

空,也可以铸造属于自己的硬币。

一票贯通

博物馆长夜活动将于5月1日开始售票,票价为18欧元,优惠票价为12欧元,12岁以下儿童免票。持有博物馆长夜门票的观众可以免费乘坐长夜活动短途接驳车和柏林ABC区的公共交通工具(17日15点至次日凌晨3点)。5月18日是国际博物馆日。为庆祝该纪念日,本年度博物馆长夜门票将在18日这天继续有效,参观者可以凭票参观所有参加博物馆日活动的机构。

儿童和青少年活动

许多博物馆都为儿童、青少年和家庭准备了特别活动,例如位于Wedding区的迷宫儿童博物馆(Labyrinth Kindermuseum)和位于Prenzlauer Berg区的“Machmit!”博物馆;孩子们可以在 Tegeler Feuerwehrmuseum消防博物馆里观看惊心动魄的火场救援模拟演练;或者在Planetarium am Insulaner天文馆里观看神奇的夜空;此外,孩子们还可以在动物园水族馆观看饲养员给鲨鱼喂食;而森林博物馆则将带领孩子们进行为时2个小时的森林夜游。

骑自行车游柏林,不一样的体验 Velo-Metropole Berlin

图: Berlin Partner GmbH/scholvien



可以想象出吗?当生活在中国大城市的人们越来越多地放弃自行车,开上汽车的时候,越来越多的柏林人开始选择骑车出行。在柏林,骑自行车不仅是一种时尚,一项体育运动,它也是汽车和公共交通工具的真正替代品。柏林自行车交通的比例在过去几年不断提高,现在已达到15%——每天都有约50万人骑着自行车穿梭于柏林。而柏林良好的自行车道路网则使自行车出行的吸引力日益增强。如果您到柏林来旅游,不妨租上一辆自行车,做一番别人不可复制的体验。

不管是对柏林人还是游客,“骑车寻访柏林墙”都是十分值得推荐的线路:

柏林墙的建立和消失是柏林乃至世界近代史的重要一章。到柏林旅游,就不能不看看柏林墙。骑自行车寻访一下柏林墙的遗迹,会让人在运动中亲密接触这段历史,同时也可享受一下沿途丰富多变的景色,是十分理想的人文与自然的结合之旅。

围绕柏林及其周边,目前已修通了原柏林墙沿线160公里长的自行车道。沿途都有清晰的标识,在多处地点还有地图供人参考以及多语种的介绍。这160公里的线路被分割为14部分,每部分的长度在7公里至21公里之间。每段线路的起点和终点都与公共交通网络相联。柏林的地铁、轻轨及区域火车一般来讲都可以携带自行车,旅客可根据自己的体力和兴趣选择线路。

在这里我们还介绍一本有趣的骑行手册,适合所有想要追寻德国首都近现代历史痕迹的人,它就是克拉克(Michael Cramer)的《柏林墙自行车道》(由Esterbauer出版社出版)。克拉克的书介绍了19条沿着曾经的柏林墙地带游览的路线:对赶时间的人有短程,比如从波茨坦广场经克罗伊茨贝格和奥贝鲍姆桥(Oberbaumbrücke)至华沙大街(7公里)。也有较长的路线,例如从施塔肯(Staaken)到海尼希多夫(Hennigsdorf)(约20公里)。这本小册子精辟地描述了共长达160公里的路线上最有趣味的地点和建筑,其中通

从柏林市中心的宫殿广场出发,一直向西南方向,途经古纳森林(Grünwald)到达万湖(Wannsee),再经柯尼希大街,路过被列入联合国世界遗产名录的宫殿花园,就到了连接柏林与勃兰登堡州首府波茨坦的格利尼科大桥(Glienicker Brücke)。这段路全程28公里,是从上世纪50年代起就有了的倍受柏林人喜爱的经典骑行线路。过了大桥不向右转,沿着哈弗尔河骑过新园公园(Neuer Garten)就到了二战结束之后签定波茨坦协定的塞琪琳霍夫宫(Schloss Cecilienhof)。宫殿的英式花园永远被修理的整整齐齐,宫殿内可以购票参观,体会一下当年美英法苏在这里分割德国的群腔舌战。宫殿还配有酒店和高档餐馆。这一路沿途有森林有湖泊,景色定会让人心旷神怡。如果是在夏日,还可以带上泳装,在新园的Heilige See湖中畅游一下。这样的机会可不是处处都有的呢。

此外,骑车游览市中心也是非常理想的方式。

比如可以骑车从柏林市中心的红色市政厅出发,经过亚历山大广场和拥有建筑方面颇具历史色彩,带有斯大林式建筑风格的卡尔·马克思大道,直达利希滕贝格(Lichtenberg)和马灿(Marzahn)区而抵达十分值得一游的“世界公园”,那里除了各种小巧玲珑的日式、韩式、伊斯兰式、意大利式等公园外,欧洲最大的中国公园也在其中。或者以位于城区西南部的达勒姆区为起点,从富有诗情画意的柏林自由大学沿着“大学生路线”前往克罗伊茨贝格(Kreuzberg)。贝格曼街(Bergmannstraße)、夏米索广场(Chamisso-Platz)和南星广场(Südstern)周围的克罗伊茨贝格城区有着诸多小店、酒吧、咖啡馆,令人眼花缭乱。在这条线路上,你可以随时停下来,到咖啡馆或酒吧坐坐,或逛逛沿街的小店。



此外,欧洲穿越德国首都的各种长途自行车道也越来越多,比如通往度假岛乌泽多姆的路线,柏林段的建设措施已经完成。欧洲自行车道R13500公里长,将法国加来和俄罗斯圣彼得堡联系起来,已经完工的部分是通往哥本哈根的长途自行车道。从柏林出发,体育爱好者可以在一段630公里长的行程中穿越勃兰登堡州和梅克伦堡-前波莫瑞州,直达丹麦首都。

看了我们介绍是否提起了在柏林骑车游览的兴趣了呢?在我们柏林旅游会议局以及“柏林市政建设与环保部”的德文和英文网站上有十分详细的路线介绍和沿途景点介绍。

fahrrad.visitBerlin.de
www.stadtentwicklung.berlin.de/verkehr/mobil/fahrrad/index.shtml

德国自行车俱乐部(ADFC)柏林分部针对柏林市中心出版了一份特殊的城市地图。ADFC的柏林自行车地图标示出了大街小巷的适合骑车程度,并为对旅游感兴趣的柏林访客提供了行程建议,颇有助益。adfc-berlin.de

柏林作为一个对自行车友好的城市也体现在大型活动上

供稿: 来柏林

骑行出行已成为德国首都构建完美环境和先进城市交通主题的新聚集点。2014年3月29日和30日,国际领先的大众性展览会——第四届柏林自行车展“VELOBerlin”将开门迎客,展示自行车行业的发展趋势和变革创新。此次活动由世界首屈一指的展会欧洲自行车展“EUROBIKE”、柏林自行车能力中心velo.konzept、两轮车行业协会ZIV和柏林市政府合作举办。veloberlin.com

第38届“星之旅”和第103届“六日赛”

供稿: 来柏林

柏林有时也会将汽车排挤在外,也就是每当ADFC召集自行车手开展“星之旅”的时候。这一活动早已成为德国首都活动日历的固定组成部分,第38届将于2014年6月1日举办。体育迷们沿着19条路线向着柏林市中心的大角星广场(Großer Stern)进发。另外还有一段六公里长的儿童路线,可以让后辈车手们探索柏林的主要街道。adfc-berlin.de

柏林的另一项重大自行车活动是著名的“六日自行车赛”。第103届“六日自行车赛”将于2014年1月23日至26日举办。每年约有7万名观众参与其中,为自己喜爱的车手加油鼓劲。这一赛事的传统可追溯至1909年的第一届欧洲六日赛。sechstagerennen-berlin.de

有德语和英语导览的骑行

供稿: 来柏林

如今,柏林还有各种有导览的骑行旅游组织者,提供英语、西班牙语和荷兰语等语种的导览服务,越来越受到欢迎。“我们新发现了许多东西,是从大巴上完全看不到的……”一位游客兴奋地评论道。事实上,没有任何大型的观光大巴能够挤入古老的犹太人聚集区——位于奥拉宁堡大门和亚历山大广场之间的施潘道小区。而正是在这些小街小巷中,有许多值得一探的东西:古老的犹太人墓地,各种历史性建筑物和不胜枚举的小型画廊。另外一个优势则是:在骑行时,人们可以自己决定速度,随时停下观赏。

作为提供有导览的发现之旅的服务商,“自行车站”(fahrradstation)和“单车柏林”(Berlin on Bike)专注于开发柏林市中心的米特区。如菩提树下大街、犹太人区和哈克庭院等就在游览项目中。fahrradstation.de; berlinonbike.de

柏林也是个不夜之城,尤其是在夏天,人们可以跟随“单车柏林”的骑行路线体验柏林夜晚的特殊氛围。夜景观光行程在一座从不入睡的城市中穿行,经过灯光照耀下的建筑物、寂静的河流、热闹的场所。五月至九月间每周都会组织多次出行,于20时从普伦茨劳贝格区的文化酿造厂出发。

柏林“宽轮自行车旅游”(FatTire Bike Tours)的业务面向英语游客。这里每天提供前往旅游亮点的出游活动,

为时四至五小时,该路线经过“恐怖地形图”(Topographie des Terrors),前往查理检查站、欧洲被害犹太人纪念地以及勃兰登堡门和国会大厦。“宽轮自行车旅游”的柏林墙特别观光项目同样不可错过,从五月至九月每周组织三次“柏林墙及冷战骑行”:行程中会提供关于当时这座被分裂城市中人们的生活状态、“空中桥梁”和柏林墙倒塌的具体信息。出游活动的特殊之处在于那些自行车。游客们在探索城市时骑着城市沙滩自行车,鞍座宽大舒适,轮胎宽,车把长,还有舒适的三速变速和可靠的V型刹车,舒适性非常高。fattirebiketours.com/berlin

“寻访柏林游”则为专门的导览提供专门的自行车。骑上一辆单速自行车或复古自行车去发现柏林,探访受欢迎的商店与酒吧、热门的休闲地点、令人放松的沙滩区域和迷人的市场。findingberlin-tours.com

适合自行车的旅馆

供稿: 来柏林

许多柏林旅馆都特别为骑车的客人们做好了准备,提供安全存放自行车的地方、晾干衣服和装备的房间和简单修理和保养自行车的工具,还为没有自带自行车的客人提供自行车租赁服务。旅馆工作人员很乐意提供关于骑车的私人建议,帮助客人探索柏林城区和周边。柏林适合自行车的旅馆相关信息和订房请看我们柏林旅游会议局的官方德文和英文网站: fahrrad.visitBerlin.de

关于车胎故障和自行车学校: 围绕自行车的服务

供稿: 来柏林

车胎破了和其他自行车故障令人不快,不过只需要一点指导就可以解决。ADFC定期在其办事处提供维修课程。对于要在柏林停留较长时间来访问者而言,一项有趣的服务是可以花一点钱购买一辆二手“铁驴”。然后当不再需要而且车辆状态尚佳时,可以重新将这辆自行车出售给二手自行车商。但有一种特殊品是无法在自行车商处买到的,只有“自行车站”提供:“会议自行车”——Conferencebike。桔红色的巨型自行车上可容七位成年人同时乘坐,鞍座就像围绕着一张会议桌那样分布,一名车手坐在中间,掌握车把。在“自行车站”的主页fahrradstation.de上可以预先欣赏一下这种超级自行车。如果只需要双人自行车,那么去克罗伊茨贝格区奥拉宁街20号的“中央自行车”(Zentralrad)便可满足。如果喜欢小而精,也许会钟爱折叠自行车。比如柏林夏洛滕堡区歌德街79号的Christoph Beck就有折叠自行车。centralrad.de; faltrad-direktor.de

两家企业提供现场维修服务。他们将市区进行了划分,“疯狂踏车”(Verrücktritt-Cycles)负责以前的东柏林地区以及克罗伊茨贝格区和新克尔恩区,而“单车门诊”(Rad Ambulanz)则为柏林西部服务。radambulanz.de; verruecktritt.de/service.html

为骑车人指示方向

供稿: 来柏林

BBB自行车路线搜索引擎可以查出柏林和波茨坦特定起点和终点之间的自行车路线。搜索引擎中囊括了柏林10000条街道中的约9000条以及波茨坦的400条街道。通过输入搜索条件,如喜欢的速度、道路类型或者避开红绿灯等,可以为每一位骑车人都找出最佳路线组合。英文版可以帮助国际游客搜寻路线。www.bbbike.de/cgi-bin/bbbike.cgi

最后提醒一句:面对大城市的交通和初来乍到的游客,在柏林骑行还需要慢慢习惯一下。我们建议初到柏林的朋友们在租车游览之前一定先了解一下当地的交通规则和骑行习惯,安全第一才能玩得愉快。

孙博士

积近三十年旅德学习、工作与生活经验和多年德语翻译经验,愿协助您与各种各样的官方行政机构沟通。以地道准确的德语和标准普通话为您翻译、草拟信件文书,填写表格。价格合理,服务周全。

电话: 030/693 5631
电邮: sun-liebke@gmx.de

主编推荐：亲爱的读者们，我们很高兴推出中德母亲对话的亲子专栏，由德国母亲和中国母亲每期就同一个话题讲述各自的经验，交流意见。欢迎广大读者加入我们的讨论。投稿邮箱：chen@d-c-w.org

亲子专栏

把孩子温柔地推开

文/无花果

在德国孩子到幼儿园的年龄，一般都有一个月左右的适应期。

基本上第一周，爸爸或妈妈可以和孩子一起在幼儿园呆1个小时。在这1个小时里，会有一个固定的老师陪孩子玩建立感情，同时老师也在观察，他喜欢玩什么，性格怎样等等。

第二周，老师会根据孩子的表现和状况，适当延长在爸爸妈妈在园陪伴的时间。

第三周，老师会在某个时候让家长和孩子正式说再见，并且一定要强调，“妈妈一会就回来接你。”然后迅速离开幼儿园。这时候，如果孩子反应不强烈，说明适应地不错；如果孩子哭闹，老师会安慰他或者转移他的注意力；如果孩子一直哭闹不止，那么老师就会打电话让妈妈马上回来。当时老大入园时，那位老师说，根据的经验，绝大多数孩子的适应期不会超过一个月。

真的是这样。老大两岁的时候就完全按照老师的教育理论样本步骤，三周下来很快就投入了自己的小集体。让妈妈一点不用操心。

可是，你知道吗，每个小孩子都是不一样的个体。

作为妈妈，我想当然地以为，弟弟或许根本不需要什么适应期。因为他从生下来就每天和妈妈一起进进出出哥哥的幼儿园，早晨和哥哥招手说再见，下午张开双手接哥哥回家。所有的老师都知道，这个小弟弟以后也会进这个幼儿园来，妈妈也每天会对才半岁的弟弟灌输这个思想：“知道吗，Petra明年就是你的老师了，你会到小企鹅班，哥哥就会去大朋友班了。”

但是，我们家的弟弟是属于极具个性，并且让人跌破眼镜的那种。

第一周，坚持在妈妈腿上坐了三天，自己玩的时候，妈妈不可以超出三米远。

第二周，其他同时入园的小朋友已经可以呆两个小时，妈妈们被许可离开幼儿园一个小时。我们依然保持第一周的步调。

第三周，他的同僚们已经可以给妈妈再见，然后集体早餐。当然这其中也有几个大哭大闹的，但是和妈妈再见后十分钟就基本就正常投入集体活动了。

终于等到被许可离开20分钟。但是我没能离开幼儿园，只是躲到楼上老师办公室。楼下弟弟撕心裂肺，坚持不断的哭声啊，20分钟比20小时都长。最郁闷的是，十月开始入园，现在十月底赶上了感冒大潮，小企鹅班就剩下一个老师对付12个三岁以下的小朋友。弟弟哭的时候没有人抱他，安慰他。就这样，我们又回到第一周的状况。

第四周和第五周，因为缺少人手，我担当起半个老师的角色。弟弟在幼儿园玩得很开心，但是寸步不离妈妈。

第六周，进入11月中旬，弟弟开始生病了，而且是支气管炎。

第七周到第九周，弟弟在家开心地养病，玩耍。

十二月的第二周弟弟重新回到幼儿园，适应期重新开始计算。还没有真正适应几天集体生活，马上圣诞节假期开始了。哎，希望寄托在明年吧。

就这样，弟弟历经三次适应期，前前后后一共六个月。彻底打破了幼儿园的教学记录。

一直清清楚楚地记得那一天，弟弟

第一次被许可独自在幼儿园和大家一起吃中饭，这意味着，六年来，我终于可以享受一个完全全属于自己，没有小尾巴的完整的5个小时。茫然地上了一辆公交车，但是大脑却不知道应该去哪里，该去干什么。。。。。

这5个小时中，作为妈妈，我的感受非常的复杂。自从有了小孩，每天出门的婴儿车成为我们的必备交通工具，现在两手空空，是很轻松，却有一些的不习惯，不仅手里空空的，感觉心里更是空洞洞的。

其实从孩子出生，被剪断脐带的那一刻，就意味着他/她将要慢慢学习独立，首先用自己的肺部呼吸，努力吸奶，慢慢地琢磨翻身，往前爬，往后爬，以及后来的学走路，等等。就好像出壳的雏鸟，待羽翼丰满后就展翅飞向自由的天空。

理论都明白的，但是真正面对这一天才发现，这种依恋，不仅是孩子对父母的，对于全职妈妈来说，24小时都和孩子在一起，更容易产生母亲对孩子的依恋。还不会说话的孩子，心灵非常敏锐，也许不需要经过语言和眼神的沟通，他们就可以解读妈妈的心灵语言。

现在回想，或许我当时自己都不曾察觉的，对孩子的依恋，和对他不能尽快适应期的焦虑，虽然没有说出来，但是也在一定程度上给他小小的心灵增加了压力。

父母只是上帝的管家，孩子是上帝交托我们保管的礼物。继续鼓励和预备自己的心态，一点一点把孩子从身边温柔地推开，微笑着看他们如鹰展翅上腾。愿妈妈爱的注视，伴随他们飞越所有艰难和风暴。

孩子入托经验谈

采访：青梅 受访者：小安妈妈



小安五岁多了，柔软的褐色卷发，蓝灰色的大眼睛，非常可爱。小安11个月大时开始上幼儿园，这几年中也有换幼儿园的经验，《德华世界报》很高兴邀请到小安的母亲来给我们讲讲她的经验。

问：小安多大进的幼儿园呢？

答：当时她是11个月大，一周岁的生日是和小朋友们一起庆祝的。

问：很多妈妈都说送孩子去幼儿园是个艰难的过程，对孩子和母亲都是考验，能和我们说说你的经验么？

答：幼儿园的教师都是受过专业教育的，也都很有经验。她们会在合适的时候才让母亲离开。

如果孩子还没准备好不会强求，这一点不必太担心。小安是个活泼的孩子，我记得第一次带她去幼儿园时她特别高兴，好多小朋友一起玩。按照惯例，第一天带孩子去幼儿园玩一个小时就行，第二天再加到两个小时。第一天一小时很快就过去了，小安意犹未尽，不肯和我回家，又和小朋友们玩了好一会儿。第二天我走开了15分钟，那时小安还不太会说话，我就和她说，妈妈过一会儿就回来，她心里就明白了。后来就按

照老师的要求时间逐渐加长。第二周我们一起去上学时，幼儿园的老师就和我说了，是时候了，小安能适应。我当天就回家了，下午去接小安时孩子一切都正常。不过我也知道有很多孩子是很长时间之后才适应，这个有个体差异，也都正常。当时的幼儿园老师和我说，小安这么快就能适应可能会有反复的，让我一定做好心里准备，我当时也有些担心，不过还好，小安适应得不错，没出现反复。我现在是很放心的。

问：11个月送幼儿园是比较早的，是为了工作么？

答：不完全算是为了工作，因为孩子送去幼儿园我也不可能去上班，要确保幼儿园老师随时能联系上家长，她们可能会有很多问题要随时联系孩子的妈妈。送孩子去幼儿园，每天能有一点属于自己的时间，可以做些事情，这是我当时的考量。

问：我听朋友说，孩子上幼儿园比较容易生病，不知是这样么？

答：这个问题有多方面原因。我认为其中很主要的一条是因为孩子们在一起很可能互相传染，所以生病几率就加大了。其次呢，幼儿园孩子挺多的，老师的照顾比不上家里。我记得天气渐渐冷了的时候孩子们还是喜欢满地爬，穿得也不多，在家里我一定会给她穿上厚衣服。但这也就像一个锻炼吧，慢慢的小安的体质也越来越好了。孩子去幼儿园确实有一些方面比不上在家里舒适，但早些和小朋友们接触对孩子的成长也是很有益处的。

“八种可能路径”中国当代艺术展览

图/文：雷鸣



4月29日，中国当代艺术展“八种可能路径/Die 8 der Wege: Kunst in Beijing”在位于柏林威丁区河岸艺术展览馆(Uferhallen)拉开帷幕。作为首都北京与柏林缔结友好城市20周年的系列庆祝活动之一，中国驻德大使史明德，柏林市长沃维莱特(Klaus Wowereit)、德国普鲁士文化遗产基金会主席帕钦格(Hermann Parzinger)、德中文化交流协会会长张彧等出席了开幕式。

“八种可能路径”由张彧女士倡议，郭晓彦女士、埃勒尔先生(Thomas Eller)和施密特先生(Andreas Schmid)任策展人。团队通过走访了位于北京的789草场地、黑桥和宋庄等艺术区的50多个艺术工作室，最终选定了展览方案。该展览集中呈现了来自北京的23位当代艺术—摄影，绘画，影像和装置艺术等作品。是近年来柏林规模最大的中国当代艺术展。他们当中的一些艺术家曾经在柏林生活过，所以这次展览不只是中国新时代精神的代表，同样也展现出了艺术家们在脱离传统和挑战创新之

间的艺术。

史明德大使在开幕致辞中表示“北京是中国文化发展的中心，是中国各类文化资源的聚集地，和柏林一样，北京也是世界多样性文化碰撞和交流的地方。对于年轻一代的艺术家来说，北京更是一个充满着机会、挑战和无限可能性的城市。他们面对都市化的迅猛发展，用自己敏锐的观察力，通过多种媒介及方式，自由地展示艺术家们的个性观念及艺术体验。这些年轻艺术家们的创作带有北京的印记，但是他们所代表的绝不仅仅是北京年轻一代的艺术家，他们更是中国当下艺术的新生力量，给我们带来了新鲜感、创造力、多样性和惊喜。此次展览为柏林市民们提供了一次了解中国艺术多样性及从另一角度欣赏中国当代艺术的机会。”

柏林市长沃维莱特先生指出“两市之间的友好关系不断发展，合作领域已拓展到公共交通、城市建设、市政管理、法官培训以及医学、生物、通讯等多个方面。两个城市共有20对学校结为姐妹

学校。中文与德语也分别在当地学校教授，学生之间的互访已成为非常自然的事情。”

中国当代艺术在20年前第一次标志性地柏林世界文化中心(Haus der Kulturen der Welt)以China Avantgarde的主题展出以来，便开始以自己特有的面貌，出现在当代艺术世界里。该展览的艺术家们出生于上个世纪70年代，80年代，与中国改革开放的年代同步，跟随着中国翻天覆地的变化而成长起来。“30多年来中国实行的改革开放不仅为中国经济带来了迅速发展和巨大活力，而且也为中国的文化艺术打开了广阔空间。”

关于展览

地址：Kunstaussstellung in den Uferhallen, Uferstraße 8, 13357 Berlin
日期：2014年4月30日至2014年7月13日
开放时间：周三至周六 13:00-20:00 / 周日及其他节日 11:00-18:00

德国幼儿园简介

文：德国资深煮妇

被称为幼教之父的德国教育家Friedrich Wilhelm August Fröbel于1837年在德国图林根州Bad Blankenburg创办一所游戏活动机构。1840年起名为“Kindergarten”，意为“孩子的乐园”，这是世界上第一所幼儿园。幼儿园作为学前教育理念推广到全世界，连英语里这个词也是原汁原味的德语。

德国0-6岁孩子的托儿机构叫做Kindertagesstätte(简称：Kita)，有些地方分为Kinderkrippen(0-3岁)Kindergarten(3-6岁)两种。我们住在北威州鲁尔区的一个中型城市幼儿园都叫Kita，没有专门给0-3岁的Kinderkrippen。本市80%的幼儿园从2009年起招收满2岁的小孩，还有几个居然有位置给4个月以上的小宝宝。德国幼儿园的特色是不按年龄分大小班，实行混班制，还有很多幼儿园干脆连班都不分所有的孩子都在一起玩。有些则为了便于管理，3岁以下的孩子单独分班由专人照顾，毕竟这个年龄段的小小孩自理能力和运动能力差，需要换尿布、午睡等照顾多。

别地方不了解，在我们城市的幼儿园按照承办和管理单位不同分成三大类：市立、教会、社会团体私营性质。因为想让孩子2岁时就去幼儿园，听说位置有限，先报名的，在他1岁多的时候开始参观登记排队，后来搬了一次家，又重新搞了一轮参观了大约10家幼儿园。在孩子已经入园两年之后，离家近口碑甚佳的一家终于在登记2年之后有位置了，于是在去年暑假后转学。所以经历和看到的比一般家长多点，根据所见闻简单介绍一下：

市立幼儿园

优势是经费充足，师资力量雄厚

有专门的体育和艺术老师，硬件设施好、规模大、活动多缺点是：老师属于德国服务业工会ver.di，工会组织罢工时准关门，双职工家长要请假在家陪孩子。如果有位置电话会通知，必须当时说不要，不给考虑的时间霸气十足，有点“皇帝女儿不愁嫁”不怕招不到人的感觉。开始以为只是我们登记的那家园长这样，后来才知道凡是在市立幼儿园登记过的都有过类似让人不悦的经历，好多人跟我一样不喜欢对方强势的态度，主动放弃。

教会幼儿园

主要是天主教katholische和新教evangelische教会主办的，基本上都是跟教堂在一起，经费除了市政府的拨款同时也得到教会的资助。每天早上和午饭前老师会带着做简短的祷告，教堂乐师每周教唱宗教儿童歌曲，教会的牧师定期在教堂里搞简单适合儿童的宗教仪式，也可以利用教会的资源搞一些活动。不管父母是不是教徒有没有交教堂税，都可以上教会幼儿园。以前我孩子上过的第一个幼儿园就是evangelische Kita：设施旧，园长和老师都是50+的年纪，工作积极性不高，教师流动过于频繁，普遍没耐心且过于严厉。除了每月一次步行10分钟去教堂，组织学前孩子外出参观三次外，基本没有其它跟外界交流的活动。在幼儿园里大部分时间晴天小孩玩沙子，雨天在教室里捏橡皮泥，老师们爱凑在一起聊天，偶尔心情好中午讲个故事。在那里两年有三个小朋友转到附近别的幼儿园，所以想去随时有名额。

(下转第11页)



德勒斯登赫勒奧劇場的「稻禾」德國首演

文:簡淑君

林懷民帶領「雲門舞集」(Cloud Gate)於四月25及26日在德國德勒斯登的赫勒奧劇場(Festspielhaus Hellerau)演出雲門成立40週年的紀念作「稻禾」。作品中用稻子的生長循環

呈現了林懷民對生命的體會,一種純粹的,來自台灣大地的感動深深地觸動了所有的觀眾,在起立掌聲與跺腳聲中,舞者們幾度謝幕,也為德勒斯登赫勒奧劇場25.04-09.05的當代台灣 TAIWAN

today 藝文交流活動成功地拉開序幕。

「稻禾」的演出,為德國帶來台東池上稻浪翻天的舞台美景,藝術中心內也因應景的綠油油「稻田」而綠意盎然。起先我們在場的台灣人,沒有人意識到那「綠綠的草」就是我們在台灣土地最熟悉的稻米,直到劇場總監發耶尼克(Dieter Jaenicke)自己不經意提到那些台灣稻米是他親自從台灣帶回德國種下的,我們所看到的二十公分高的「草」都是已經人工日照「孵育」長達六星期的。會場內,青翠秧苗與「稻禾」海報呼應,彷彿都看到風吹過稻田產生浪花了。許多德國觀眾表示他們第一次見著不是在超市包裝裡的米。我問林懷民老師,德國人不認得稻米,他們能真的感覺到這次的作品嗎?林懷民老師大笑說,他也不知道,他只是覺得這個作品很美,至於德國觀眾的反應,表演完他才能知道。

這是雲門第二十次赴德國演出,25日德勒斯登赫勒奧劇場的兩場雲門票券,首演三週前均已售罄,但演出當日許多民眾還是前來票口苦苦等待讓票。我們也感受到雲門在世界舞台上的獨特魅力。赫勒奧劇場是「稻禾」的五大聯合

製作劇院之一。2013年1月,耶尼克訪台觀賞雲門「流浪者之歌」演出,也應雲門總監林懷民推薦,參訪許多台灣藝文團體,回德後便籌劃台灣藝文節「當代台灣 TAIWAN today: 邀演的台灣團體包括: 舞舞劇場, 舞蹈空間, 黃翊與庫卡, 拉絳人男聲合唱團; 還有以台灣新媒體藝術家為主的視覺藝術展「分裂—台灣 2.0」,並邀請優人神鼓擔任2015年表演季的開幕演出。

「稻禾」首演結束後,駐德國台北辦事處特別在劇院為雲門舉辦一場歡

迎會,台灣代表陳華玉也藉此機會讚譽雲門持續在德國為台灣所進行的藝術外交。劇場總監耶尼克感謝雲門,為德勒斯登帶來令人感動的台灣稻禾美景,並邀請雲門把赫勒奧劇場當雲門在德國的家;林懷民打笑回應說:雲門經常造訪德國,會把赫勒奧劇場當自己的家,只要劇場是耶尼克的家。致詞結束後,林懷民並代表台灣外交部及文化部,轉贈總監耶尼克由台灣畫家石志明以赫勒奧劇場為景的岩彩畫,感謝耶尼克對台灣長久的友誼。



從日本重啟核電廠看台灣的核能議題

文:黃泓維

日本內閣會議於4月11日決議重啟核電廠。這項決定無疑帶給台灣反核人士無比的震撼,這代表的是一個遭受第七級核災的國家,甚至是史上唯一遭到原子彈轟炸的國家仍決定重回核電這條老路。並且也證實以日本的技術與科技,並沒能尋得替代能源,以提供日本更乾淨的能源,此外,在311海嘯發生之後宣布邁向無核電的德國最近也開始有鬆動的跡象。這也證實,史上三次重大的核電危機並無法讓人真的擺脫核電。

首先,我們應該要看到的是,能源議題從來就不該簡化為環境議題,它牽涉到國家經濟發展,人民用電、科技技

術以及國家能源安全問題等包山包海的問題:

國際燃料的依賴性

台灣核四(第四核能發電廠)運轉牽涉到的層面亦相當廣泛。在台灣,由於核一核二與核三廠均已運轉多年,許多皆已將達到除役年限,在台灣,約有17%的用來自於核能,63%來自於火力發電;水力、汽電共生、風力、太陽能等其他能源來占了約20%,雖然核電比例在這當中看起來並不多,但核電與火力卻是目前最穩定又最廉價的電力供給方式。

近年來美國頁岩氣開採技術的突

破,讓美國天然氣價格下跌;但台灣天然氣進口並非倚賴管線運輸,而是靠著液化天然氣,透過海運運抵台灣,液化過程將導致成本上漲,更不用說後續的海運運費成本。此外,天然氣採購行為往往需要與他國競標,以經濟和能源安全考量下,仰賴天然氣發電是不符合經濟成本的,以日本來說,福島核災後暫停核電所導致的限電措施與大規模的進口天然氣,不僅造成民眾生活不便,也讓日本經濟出現嚴重的逆超。我們便可見台灣並不能走日本失敗了的單一能源老路。除此之外,台灣能源超過98%仰賴進口,國際燃料價格波動對於我們能源價格的確能產生不容我們小覷的經濟衝擊。

能源多元化對海島台灣的重要性

因此,能源多元化對於已封閉電網系統的台灣是相當重要的,因為無外部電網的協助,台灣發電必須仰賴自身的發電機組,必須維持一定的備載容量,以防部分發電機組故障所導致的電力缺

口;許多人常以德國作為非核家園的重要例子,但往往忽略了德國可以在電力不穩定之際,從鄰國購買大量的電力以解決再生能源不穩的問題,能源政策假使忽略台灣本身的海島特性與封閉電網,將會嚴重衝擊台灣的經濟發展。

環保與再生能源的技術與地理限制

燃煤發電所造成的空氣汙染,例如北京的霧霾對於人體健康有極高之風險,這當中燃煤排放大量之二氧化碳與現今急需解決的氣候變遷背道而馳,在國際減碳的潮流下,淘汰燃煤火力或是加裝碳捕捉與封存技術(CCS)是必然之趨勢,但目前CCS依舊存在成本過高的問題,以及部份的技術障礙需要突破,因此燃煤火力發電在環保與減碳的前提下,是很難大規模發展的。

至於再生能源的投資是目前國際社會大力支持的能源發展,但再生能源必須考量到地理與氣候因素,以最常見的風力與太陽能為例,風力發電不具備

歐洲國家的西風帶,季風區域的台灣難以靠風力產生穩定的電力系統;也由於氣候因素,太陽能僅適合台灣南部,對於台灣北部面臨的電力缺口,無法彌補。而不管是風力還是太陽能,皆需要大片土地建置相關系統。這對於地小人稠,多山少平原的台灣,必須要等到風力與太陽能進一步的技術突破,效率的提升,才有可能成為台灣基本的電力來源。

結語

在今年3月底聯合國政府間氣候變遷專門委員會(IPCC)最新的報告指出,未來人類要解決氣候變遷的問題與抑制碳排放,必須加強三種發電模式的投資,按次序分別為:核能、再生能源、火力發電與CCS技術;這也許也可以提供我們更多的思考空間來衡量台灣的能源政策何去何從。至於台灣社會是否需要核四廠,應除了考量核能安全外同時考量台灣的經濟發展,能源安全與能源供給穩定,環保議題等眾多因素。

德國的耶穌升天節(Christi Himmelfahrt) 來源與傳統

文:簡淑君

在基督教信仰中,復活節後39日,也就是復活節週期中從復活節週日算起的第四十天是耶穌升天節,所以正如同復活節永遠在週日,耶穌升天節也永遠在週四,也就是今年2014年的五月29日。耶穌升天節的重要性在於,神的兒子耶穌完成了祂在地上的工作,重新回到祂天上的父那裏去了,並且耶穌也在最後這階段,清楚地要門徒等候基督教信仰中和神同等的聖靈。

在聖經新約使徒行傳中提到,耶穌

復活後向祂的門徒顯現有四十天之久,這段時間,祂和門徒們講述神國的事,並且要門徒繼續在耶路撒冷等候神所應許的聖靈。門徒很好奇地問耶穌,是否耶穌要復興以色列國就在這個時候?耶穌回答門徒,這樣的事,是天父憑著權柄所定下的,所以門徒們不可以知道。也在這段復活後顯現的時間中,耶穌交代了門徒基督使徒所謂的大使命:「但聖靈降在你們身上,你們就必得著能力;並要在耶路撒冷,猶太全地和撒馬利亞直到地極,作我的見證」。說完這話,有一朵雲彩把祂接走了,當門徒們因為眼前的景象傻眼的時候,天使顯現,告訴了門徒,耶穌怎樣被接升天,他就還要怎樣再來,聽完,門徒們就繼續禱告去了。

這個節日,最早可以追溯到西元383-384年的耶路撒冷。自從1934開始,耶穌升天節成為德國的國定假日,亦是許多歐洲國家的國定假日,只有義大利,波蘭以及匈牙利廢除了這個假日。

今日的德國,這個假日也慢慢演變成了「父親節」,或稱為「男人日」(「Männertag」或「Herrentag」),德國男人會組織男人的聚會,一起乘坐馬車或是在大自然裡邊喝邊酒邊健行,重點在於能夠跟自己的哥兒們再有一起玩耍的機會,但是根據數字顯示,這天也因為酒醉的男人很多,所以在德國發生的打架事件也比一般時候高出三倍,甚至是全年單天打架率最高的一天。「男人日」也常常因為連著週五彈性放假,成為一個長週末,這也就成為了許多人家裡的郊遊日。

誠聘跑堂

——柏林老乡飯店
柏林老乡飯店位于
Wichertstr. 43 (Ecke
Prenzlauer Allee 175),
10439 Berlin。以典型正
宗中餐為主,現誠聘熟
手跑堂。上班時間可靈
活選擇。待遇從優。聯
系電話 (030) 89 64 21 13,
(0157) 78 92 28 88。



亞超在线 yachaoonline.com

轻松购物·实惠到家!

5 欧 红包号码: 35515907214 有效期至: 2014年5月31日

每周三秒杀 史无前例的震撼价

每周特价 惊喜连连

德国超低价

满39欧元 免 运费

拨打中国定制套餐 (SIM卡适合普通手机和iPhone) 探亲、商务人士等短期停留者非常适合 让您与家人的沟通更近 ab 0.01 EUR/分钟

30天内500分钟 中国座机+手机通话时间 仅需 8,88€

无月租 无合同 更多套餐请点击网站 www.yachaoonline.com

arm, aber sexy

2003年冬天, Focus-Money杂志抛了一个重磅问题给现今的柏林市长Klaus Wowereit,“金钱是不是通往性感之路?”Wowereit语出惊人,坚决否定了富有与性感魅力之间的联系,还援引柏林为例“Nein. Das sieht man an Berlin. Wir sind zwar arm, aber trotzdem sexy.”(瞧,咱们柏林穷归穷,但就是性感!)此后Wowereit还把这句话当成他个人的柏林标语,四处使用,风头甚至盖过肯尼迪总统那句“Ich bin ein Berliner!”(咱也是个柏林人!)众所周知柏林藏龙卧虎,是地上地下艺术家们,知识人,各类复古、新潮人士所钟爱的栖息地。那么,柏林的性感究竟在于何处?带着这些问题笔者非常愿意陪伴各位读者来一次柏林声色之旅,让我们一同去探索、发现柏林的独特性感所在。

赤贫性感·科学长夜

谈科学长夜和“我眼中的柏林”

受访者:余德美(Dagmar Yu-Dembski) 采访人:陈琳
图:余德美、安东(Arseny Knaifel)和魏祥(Jacques-Willi Wecke)



2014年5月10日为柏林第十四届科学长夜(Lange Nacht der Wissenschaften),80余家科研院所对外开放,展示各自工作内容、研究成果,与公民互动,参访者中不乏由大人陪伴的孩童。在这一夜向公民们敞开大门的不仅有科研院所,还有博物馆、图书馆、戏院等。无论是广告宣传,还是参观引导,

抑或交通配套,一个又一个“长夜”的组织工作到位,参访者们则拖家带口积极为“长夜”捧场。5月5日笔者采访了柏林孔子学院的执行院长余德美女士,和她聊起了孔院为长夜准备的特别节目。余院长是地地道道的柏林人,文人和艺术家,值此良机笔者也获悉了她对“性感”柏林的独特看法。

问:请问柏林孔子学院从什么时候开始参加科学长夜活动的呢?

答:噢,很早前了。柏林孔子学院于2006年4月27日建立,从2007年起我们就开始参加科学长夜。算起来今年这次是第八次。

问:从您的视角看来,科学长夜的意涵是什么呢?孔院科学长夜的侧重点又是什么呢?

答:孔院的科学长夜欢迎所有对中国感兴趣人,无论人们是对语言、历史,或者文化感兴趣都可以。故而我们的科学长夜绝不仅仅针对专业人士,而是为所有人准备的,在这里不仅有民俗体验,也可以获得有关中国的方方面面知识的解答,如果想在自由大学学习中文,也可以在科学长夜咨询我们。

问:那孔院具体为科学长夜准备了哪些活动呢?

答:活动太丰富了。我们和柏林少林寺合作,有孩子们带来的功夫表演。还有“非常Fresh”组合带来的嘻哈风格说唱,第一句是“我们都爱中国菜!”你瞧,唱歌的时候也有音调问题,不知不觉中就学会了。我们还安排了绘画、书法表演,有关中国语言和书写的讲座,当然今年是北京柏林友好城市二十周年,

我们也有相关介绍。不能忘记的还有美事,这次我们准备了饺子呢。

问:请问孔院的具体工作是什么呢?和中国文化中心有什么不同?

答:孔院是受中国教育部资助的,我们的工作促进中国语言、文化推广。不过和文化中心很不同,我们不仅要把中国的文化带给德国,更是要把德国的文化带给中国。我们的自我定位是一个跨文化(interkulturelles Institut)的机构,是联系不同文化的桥梁。就拿语言教学来说吧,我们不仅仅是教中文,我们要弄清楚两种语言各自的特点所在,也要弄清楚两种语言的相似之处,这语言方面的不同与相似与各自的文化又有哪些关联。

问:您小时候柏林是什么样的呢?那时候是不是可以称得上“性感”呢?

答:我小时的柏林远没有如今这么开放,那时候东西德分立,那时候的东德和现在的东德也很不一样。五、六十年代的柏林也没有那么多中国人和餐馆,更不要提希腊餐厅或者越南餐厅,最多有些意大利餐厅,卖卖意大利比萨饼。土耳其的小吃店也不普及。那时候的中德婚姻家庭彼此之间都不认识。和现在比起来少了很多大都市的感觉,也谈不上“性感”。

问:那现在柏林算得上“性感”么?您有哪些经验能和我们分享一下呢?

答:说起来的话,我愿意这样形容柏林:世界性的都会,宽容而且有趣!在柏林栖居着各种各样不同的人,有来自中国和世界各地的艺术家、学者、企业和饭店。是这些不同质的人和物构成了柏林的独特魅力。

问:柏林目前也在不断变化,您觉得柏林还能保持独特“性感”么?

答:没错,自从墙倒了这座城市是越来越有趣了,尤其对于年轻一代而言。柏林一直是“新概念”的孵化地,人们还是愿意留在柏林。要知道,和纽约、巴黎、伦敦或者慕尼黑比起来,柏林的生活还算便宜,年轻人还是喜欢住在柏林的。



不做沉默的大多数 ——在索菲·索尔(Sophie Scholl)生日时

采编:青梅 图:Gryffindor, Rufus46



2003年德国电视二台邀请民众通过电话、手机短信、网络和电子邮件等方式从1300名候选人中投票评选出100名“最伟大的德国人”,然后再评选出前10名。

据统计,大约330万德国人参与了此次为期3个月的调查。评选出的十大伟人分别为阿登纳、马丁·路德、马克思、巴赫、爱因斯坦、歌德、古滕贝格、索菲·索尔、勃兰特、俾斯麦。其中最年轻的索菲·索尔(Sophie Scholl),死时年仅22岁,而且她是十人之中唯一的女性,白玫瑰反抗组织的领导人之一。

白玫瑰(Die Weiße Rose)是纳粹德国时期一个知名的非暴力反抗组织,1939年,白玫瑰组织正式成立并开始组织活动。其成员包含了慕尼黑大学中的许多学生及教授,主要是由汉斯·索尔(Hans Scholl)、索菲·索尔(Sophie Scholl)、克里斯托夫·普罗布斯特(Christoph Probst)、亚历山大·施莫雷尔(Alexander Schmorell)、库尔特·胡贝尔(Kurt Huber)和维

利·格拉夫(Willi Graf)所领导,他们大多只有二十几岁,而索菲当时十七岁。“白玫瑰”成员主要在德国校园内活动,他们主张公民权利和反抗纳粹政权。经过不懈努力,很多大学校园里每周都会组织专题讨论会,他们带领组织成员在校园的通道刷满“自由万岁”字样,全国范围内散发反纳粹的传单,他们还鼓励学生们对纳粹恶行进行深入思考,遵循自己的心来做决定。

1943年2月3日,8日和15日,汉斯、亚历克斯和威利组织了白玫瑰成立以来最危险的活动。这三个人用油漆在慕尼黑大学附近的一条主干道两侧的房子写上满了标语:“打倒希特勒”,“希特勒是大屠杀的凶手”,“自由万岁”!1943年2月18日,是个周四,索菲和汉斯在大学里亲自派发小册子。他们迅速将大量小册子散布到教室旁边空荡荡的走廊上,确保慕尼黑大学的学生们下课走出教室的时候一眼就能看到。在即将撤离前,两个人突然发现手提箱里还有一些没发光的小册子,觉得不发掉太可惜。

于是,他们返回学校主楼附近,爬到顶层,索菲把最后剩下的这些传单向空中撒去。这个举动被密探雅各布·施密德看到了,汉斯和索菲被盖世太保带走拘留起来。由此,白玫瑰组织的其他成员也很快被逮捕,与他们有牵连的任何组织和个人都被带回来问话。索菲和汉斯在慕尼黑经受了连续四天的审讯,1943年2月22日进行宣判。宣判当天,连同一起被捕的克里斯托夫,三人陆续被带到柏林人民法庭(People's Court in Berlin)进行最后的审问。2月22日这天,从审问到宣读结果,整个过程持续不过数小时,人民法院审判长罗兰弗赖斯勒宣读了判决结果,三个人均被定为叛国罪,并判处死刑。宣判后没多久,就被直接送上了断头台。面对死亡,他们表现的十分英勇,汉斯临死前高呼的最后一句话是:自由万岁!同年,组织的其他几名主要成员相继被捕,并被执行死刑。

由于他们不惧于死亡,坚持对抗第三帝国的统治,白玫瑰的成员们在今日德国广受人们尊敬,不做沉默的大多数,“他们搭起了通往无纳粹世界的桥梁”。



中德老电影

酒店 Cabaret (1972)

文/Amber

20世纪30年代的德国柏林,纳粹势力正在兴起。在这样的背景下影片讲述了一个貌似老套的类型叙事:一个在酒店表演歌舞女郎与同住一套公寓的男教师发生了一段爱情故事。一条线索是舞台上的歌舞表演,另一条线索是传统的爱情故事。然而,就在这最为遵循早期歌舞片的故事叙事模式中,本片却在类型片的规定中完成了对于类型的超越。

歌舞片起源于电影的有声时代初期,1927有声电影发明以来,两年后的《纽约之光》和《百老汇的旋律》奠定了歌舞片的“前台歌舞,后台故事”的类型模式。受到当时30年代经济萧条的社会背景以及“制片规则”的颁布,歌舞影片向来是避世的,影片将所有的社会矛盾集中与爱情与个人奋斗的主题之上,爱情和个人事业的完满是影片的最终结局,歌舞作为影片中的独立段落,并不承载更多的叙事功能。在新好莱坞的时代开始之初,鲍勃·福斯则开始尝试将更多的社会文化主题注入他的歌舞电影,但是他的表现形式却回归到最早期的“后台故事片”的叙事模式,甚至其歌舞在影片中弱化的叙事功能也是遵循着最早期的歌舞电影的规则与方式。不过,深入看下去会发现,影片却以其深刻的社会文化内涵,超越了其歌舞升平的表面。

1972年的《酒店》,是著名导演鲍勃·福斯的代表作。影片中的每一场歌舞,在影片中即使摘除,也不影响叙事的进行,并且在影象风格上完全有别于其叙事段落真实空间场景。在表层上看似全无联系的歌舞,仿佛独立于叙事,但是却又在其深层意义上对影片的主题上进行了释义和读解。



黑色幽默的歌舞表演补充和讽刺了当时的政变中的混乱德国现状,浮华梦破碎的背后只留下人物空灵的躯壳随波逐流……

您在举办活动么?
您正筹备着推出公司新产品?或者您希望推广公司知名度?我们很愿意助您一臂之力!
《德華世界报》为您提供广阔的中德读者平台。欣然为您服务!

阅悦

文: 罗倩

沧海一粟这个专栏开了一年有余了。我一直在想,要不要从作者这个身份里跳出来,面对面地和亲爱的读者们说几句话。

感谢每一个阅读这个专栏的读者,真的。在这个快餐消费的时代,哪怕只是向文学投去一瞥,都足以让一个文字工作者感恩;若是有一两句话,还能引起会心一笑,那就当真是作者之幸。

这个专栏的初衷,不是高高在上的学院派的通识教育,而是共享一个美的历程。想想看,文字可以多么美,文学可以多么美。以前有句很流行的话,叫“慢慢走,欣赏啊”。当时觉得矫情得不行。现在,我却真是很想拉住个什么人,和他说:你看,这多么好!如果他不是一个鼻子回答说:这有什么用?那就真是太美妙了。

主编也是个文学青年。所以这个专栏的写作对于我而言也不只是工作,而是寻找知音。我经常有恃无恐,无视报社选题讨论的日期,一旦感觉来了就抓着聊到半夜。我常常想,若是多一些人一起经历这种共鸣的喜悦,那简直让人高兴得飘飘然,人生还能有多少不如意!

上次我们说到拉尼茨基。他去世的时候,媒体称他为“教会我们阅读的人”。这真是很悲哀的一句话。德国被称作阅读的国度、思考的国度;在这里尚且如是,他人又如何自处?诚然,阅读有时候是需要引导的。但当它成为一种失落的传统而必须被当作技能重新拾起,就不能不说是悲哀。这是个人的悲哀,时代的悲哀。

现在的人们都读些什么?微信、微博和各种网络段子充斥的时候,阅读还是我们所理解的阅读吗?不得不说,哪怕仅仅从技能层面来讲,阅读“能力”都在下降——我们还有多少耐心,去通读一

篇千字文?百来字的段子可以带来足够的信息,有些也不乏歪才。但这些零碎的断片,可以长久地支撑起一个人的思维和思想吗?

这不是一个大师辈出的年代。畅销书榜月月都有;榜上的人,有些确是文学大师,有些,则只是文字大师。就如同《甄嬛传》再如何火爆,也绝无可能和《红楼梦》比肩。其间差了些许?作品的气质。而这很大程度上,也是时代的气质。

说气质,听起来是个很抽象的标准;好比谈恋爱时说“感觉不对”,似乎多半是个借口。但其实,“感觉”甚至“直觉”,都是建立在大量经验和实践之上的反馈。小的时候,我看的第一部外国长篇小说是《简爱》。这部作品给我带来的震撼太过刻骨铭心,以至于后来第一次读德国文学(歌德的《少年维特的烦恼》),觉得简直是味同嚼蜡。但多年后回想并比较两部作品,留在记忆中的片段数量其实差不多。这也是所谓经典的共同之处,那就是触及人性的根本。想想看,维特是什么时候爱上绿蒂的?是身为长姊的绿蒂穿着平常的居家服,在给一群弟弟妹妹分面包。直到现在我都记得,当初在读这段文字时眼前浮现的美妙场景和心向往之。那时我不过十来岁,不曾尝过情味。而今,有谁还没经过情事?有谁能忘记怦然心动那一刻的感觉?好了,回过头来翻开书,看到这一段——那种油然而起的代入和会心,那感觉,就是对了。

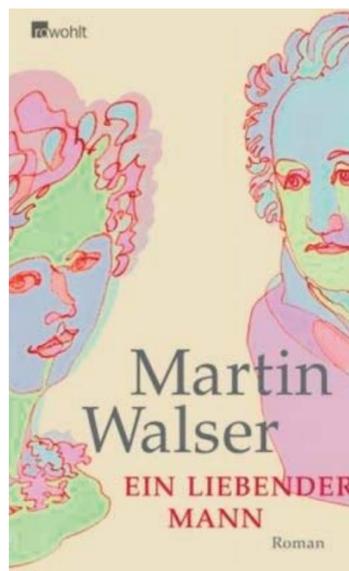
我一直坚信,文学是相通的。也许翻译作品中不可避免地会流失一些信息,但人性和世情必是永恒的主题,也是经典直指人心的力量。如果每个月都有那么个时刻,可以重拾阅读的愉悦,那么渐渐地,也许我们会发现另一个世界,在那里,理想和情怀,并不是那么遥不可及。

许多旧友都有这样一癖,所谓无事不出门,闲来乱翻书。或一杯咖啡,或一盏香茗,读一本好书,正是一件逍遥自在的乐事。不过,由于文化和历史背景太过不同,随手翻开德国作家的书,很可能发现它艰涩而深奥,不能带来直观的愉悦。同为书斋寻路人,罗倩女士愿意和读者一起,去探访德国文学经典的每一个角落,慢慢解开哲学之国的神秘面纱,以三千弱水,灌饮精神之园。

沧海一粟·德国文学评论专栏

热恋中的男人

文: 罗倩



本书德文版

歌德是每个德国作家都迈不过去的坎儿。是膜拜歌德,还是解构歌德,这就见仁见智了。而对于马丁·瓦尔泽来说,《恋爱中的男人》就是他对大师的解读。以情圣歌德为主角,本书涉及的可是真人真事。不过呢,这人不是平常人,这事儿也不是平常事儿——文豪歌德七十三岁时,在疗养胜地马林巴德(即圣温泉水,现位于捷克境内)邂逅了十九岁的少女乌尔莉克·封·莱韦措。歌德虽然年事已高,但春心未休。他爱上了足以做他孙女的姑娘。虽然当事人很认真,但此事在当时的上流社会疯传,都说歌德晚节不保,已经成为一桩丑闻。这段恋情虽然未果,却令歌德文思大进;他著名的《马林巴德哀歌》就是基于此而创作成的。而乌尔莉克则终身未婚,一直保留着歌德写给她的情书。据说,她在临终前将这些手稿付之一炬,给这段传奇的恋情划上句号。

在《恋爱中的男人》一书中,瓦尔泽还原了这段轶事。不过呢,他的态度不是那么坚决地批判。相反,他觉得这所谓的丑闻并非一味的伤风败俗;从某种角度来说,其实也可以挺可爱的。本来么,性情中人的情之所钟,是再自然不过的事了。

同样是发生在1823年,同样是在马林巴德,歌德对乌尔莉克一见倾心,继而频频挑逗,并发起情书攻势。这激情来得固然突然,但歌德却不是游戏人间——他甚至动了要娶乌尔莉克的念头。乌尔莉克呢,也不是全无反应。她沉浸于同歌德的对话和语言游戏,感情更是在你来我往的言语交锋中升级。然而横亘在他们中间的,不仅是五十多岁的年龄差距,更有社会地位、名望、见解和理想追求的差距,还兼有来自舆论和家庭的压力。有缘无分的二人终于分道扬镳,这段经历也成为歌德的“最后一段爱情”。

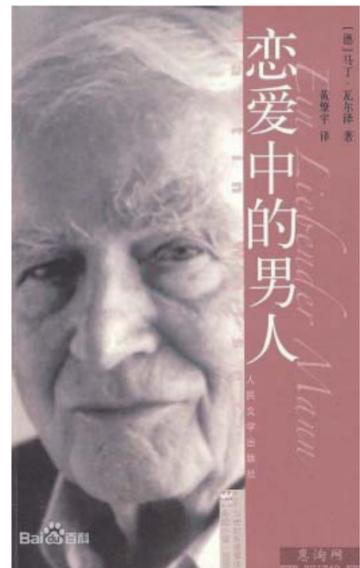
托马斯曼曾在《死于威尼斯》中写道:“作家的福气在于思想能变成情感,情感能变成思想。”这句话用在瓦尔泽身上,再合适不过。在瓦尔泽笔下,文豪歌德不仅展现了他世俗虚荣的一面,更展现了他在心爱姑娘面前患得患失的

德从头到尾都经受了情感的折磨。为情所苦,为爱所累,这种真正的情感和痛苦,是任何方式,包括写作,也不可能摆脱的。

情不知所起,一往而深。这不是什么深奥的思想,但却往往使读者不自觉地代入自身的情感和经历,从而对主人公产生同情与理解。而同情与理解,也正是瓦尔泽自己的态度。有趣的是,瓦尔泽开始创作这部作品的时候,也已是八十岁的老翁了。据说,这部小说他写得异常顺手;写完之后,也是好评如潮。不知道是不是两位文坛大家冥冥中的默契与心意相通呢?

名人情史自然是人们喜闻乐见的茶余饭后的谈资。而真真假假,是是非非,对于文人来说,则更别有一番深意。瓦尔泽写的真是歌德吗?也许,不过是维特的真人版罢了。面具后的那个人,真是歌德吗?也许,不过是老年的瓦尔泽自己罢了。这部书某种程度上意淫,其实也是文人的自叹自赏,更是(已到衰暮之年的)男人的自我反思和审视。

作为人民文学出版社2009年的年度最佳外国小说,《恋爱中的男人》被称为瓦尔泽的巅峰之作。是名符其实还是言过其实,那只有看过才知道了。



恋爱中的男人

一位老友这样抱怨,学了这许多年德语,有时还听不懂一些日常生活对话。这当然有多方面的原因,不了解口语中大量使用的“俗语”就是其中之一。我们很高兴推出“学俗语·练德文”专栏,由施莉可女士(Frederike Schneider-Vielsäcker)按照字母排序为各位读者介绍德国俗语,希望能帮助各位读者更好地学习德语,了解德国文化!

主编推荐:

Studio Italia - La Perfezione del Gusto

意大利工作室 - 完美品味

意大利是一个令全球游客最向往的旅游胜地,这个美丽的国度拥有托斯卡纳迷人的丘陵景色、历史文化名城——“永恒之城”罗马、柏树的香气、最后的晚餐(达芬奇名画)和鲜花海岸——里维埃拉(Riviera dei Fiori)。

德国三家最高端百货公司(柏林KaDeWe卡迪威百货、慕尼黑Oberpollinger和汉堡Alsterhaus)在今春四到五月期间,以“Studio Italia - La Perfezione del Gusto”为主题,在时尚、配饰、美容、家居和美食等领域全面展示最为时尚的意式生活方式和设计风格。春季向来是欧洲最好的旅游季节,在意大利友邦德国三家世界级百货里,远道而来的游客们将亲身体验到浓郁的意式风情。其中旗舰百货KaDeWe底楼宽敞的中庭被神奇地打造成一座现代感十足的意大利宫廷,同期在三家百货各楼层着重展示意大利设计品牌,很多众所周知的意大利顶级品牌将从另一个角度带来与众不同的惊喜和精彩。

“Studio Italia”工作室里所展示的是意大利设计制造的高质量和精美的商品。意大利品牌大多由家族企业运营,其中不少还是手工作坊,这些企业秉承传统工艺,无论在美容和时尚领域还是生活家居,对品质和设计都一丝不苟地坚持。品质彰显品味,“Studio Italia”主题所要表达的是意大利式“La Perfezione del Gusto - 完美品味”。

KaDeWe (卡迪威)

创新、奢华、引领时尚——如同伦敦哈罗德百货或巴黎老佛爷百货一样,总面积6万平米的柏林卡迪威百货是世界最知名的百货商场。作为世界级高端百货, KaDeWe的形象充分体现于新潮流与生俱来的嗅觉,商品的精选和艺术感十足的创意空间设计。百货8个楼层提供众多购物亮点,从国际奢侈品牌到流行时尚、配饰和美容,还有生活家居及美食等领域。传统与现代的完美结合给顾客带来无与伦比的购物文化体验。

Oberpollinger (奥博林格)

慕尼黑奥博林格百货总面积33000平米,是德国处于顶尖行列的百货公司。逾百年历史的百货与慕尼黑的城市发展息息相关。这个高端百货提供顾客世界一流的购物体验,拥有众多国际顶级设计师与世界知名时尚品牌,高级保健美容沙龙等。

Alsterhaus (阿尔斯特之家)

汉堡阿尔斯特之家百货是德国最好的百货公司之一。六层百货公司总面积24000平米,逾百年的历史建筑和时尚感十足的室内设计绝妙搭配,众多国际一线品牌涵盖时尚、美容、家居、美食等领域,给顾客带来无与伦比的购物体验。



STUDIO ITALIA
LA PERFEZIONE DEL GUSTO

意大利经济发展部(Ministero dello Sviluppo Economico)通过意大利对外贸易促进局(The Italian Trade Agency)鼎力支持这次“Studio Italia”主题展。



Ministero dello Sviluppo Economico



ITALIAN TRADE AGENCY



学俗语·练德文

A-Z

文: 青梅, 施莉可

„mit jemandem Quitt sein“:

有关 Q 的俗语并不多。Mit jemandem Quitt sein 这句俗语的意思是指和某人之间解除某种义务,而有时也指不再受某人影响。在口语中,比如某人偿还了债务或者付了别人帮他垫付的钱的时候,人们就会说„wir sind quitt“,咱们两清了。

德语中,„Quit“这个词很有些历史了,在中古高地德语中这个词写做„quit“ (请注意,那时候还只有一个t!),这个词起初来自法语的„quite“,通过荷兰语转入德语,从词源学上考证是从拉丁文„quietus“演化而来的。在拉丁文中,„quietus“的意思是安静的,不受打扰的,自由的。



主编推荐：人命至重、有贵千金，防重于治、未老养生，天人合一、形神一体是中医文化留给我们的宝贵财富。人，生天地之间，受自然滋养。如何安然、健康、自在地走完人生旅程是我们每个人都要思考的大问题。本版愿为海外华人同胞健康尽一份心力。

聊聊德国的 (Arzt) 和海派客 (Heilpraktiker)

采编：青梅

德国医生(Arzt)指的是从事西医临床工作的人，他们在现代医学占主导地位。他们在医科大学读完8年，其中要有近一年时间在医院实习，直接接触和参加处理多种病人，还有4个月在大中医院做医生助理工作，再加上急救训练、护理实践(多为2个月)，才能参加就业前考试，然后在私人诊所当医生18个月以上，各项合格者，发给医生凭证，准许开业，具有处方权，也就是说他的处方全才能被医疗保险公司认可。这些复杂的程序、规定均写入联邦“医生开业许可条例”，其条目甚详有18页之多，有关部门屡经增删修订，很是重视。

即使如此艰辛拿到医生职业许可证要想自己开诊所也是很难的，因为国家卡得很紧。且不说资金问题，私人诊所所有设备都要自己购买。在德国诊所医院和人口有比例规定，每个区域有多少人口，可以开多少医院和诊所都有明

确的数额。想开诊所必须先有有关的政府部门登记排队，本地区有诊所减少，才可有人再开。一般是诊所开业法人医生退休或死亡关闭诊所，别人才能有开业机会。一个地区常住人口没有大量增加，私人诊所数量就不会增加。私人医生到了退休年龄拿退休金，再继续营业也是允许的。一位德国医生，就是在他父亲的诊所工作，他已经干了二十多年了，他父亲已过退休年龄，诊所已经完全是他自己经营，可他要等到轮到他可以开业时才能把诊所转到自己名下。

海派客(Heilpraktiker)大约起于19世纪中期。在公元1860~1868年的帝国时代，西医水平不高，德皇与大臣认为谁都有权救死扶伤，减轻病人的病痛，因而对民间医疗管理松散。不久普鲁士统一德国，铁血首相俾斯麦(Otto Fürst von Bismarck-Schönhausen 公元1815~1898年)也沿用惯例，此传统至今不



变。海派客内涵丰富，包括非常规医学、传统医学、替代医学、自然医学或补充医学等，被视为正规医学的补替法。

现今德国法律规定只有执业医师或海派客才有权对病人进行诊断和治疗，其他治疗人员只能通过转诊才能进行治疗服务。在德国有很多其他专业的人士通过学习考试改行的也不少，例如：护士、工程师、教师等等。还应该指出的是德国的医生专业协会和法定保

险协会对海派客还有着打压和排斥。看海派客的只有有私人保险或者有附加私保的人士，才能得到保险公司的付款服务。德国法定医疗保险昂贵服务手续繁杂和效果不尽人意。加上海派客不但吸收中国的中医疗法进来，还不断学习世界各国的传统医学，及发展德国自己的草药剂学，使得这个职业得以不断壮大发展。要成为海派客的条件，需经过3-5年学习再通过考试。但目前看来考这个职业许可的难度不小，还有越来越大的趋势。

外国人的话多是给予有学医方面背景的入了德国籍的人士，或是来德国从事传统医学服务的人士。许多中国医生来到德国通过海派客考试而继续进行医。这并不是什么中医贱卖，正相反，是给了中医和别的传统医学相同的地位，相同的空间。而中医之所以在德国乃至欧洲都很红火，也正是因为有了这种宽

松的行医条件，从而凭借其自身的疗效打开局面，占有一席之地的。当然其中不乏借中医之名谋利者，但因为目前大多都是自费，患者是最好的检验者，如果没有疗效，没有真本事的Heilpraktiker是不会有病人的，势必被淘汰。而且现在德国很多医疗保险也都将一部分中医主要是针灸纳入了保险范围。

立夏节气介绍

今年立夏是5月5日到5月20日。传统日历从立夏为巳月，“巳者，起也，物至于此，毕尽而起也。”立夏是夏季的开始，草木茂盛，树荫初成，炎气时至，天气也越发热了。此月宜早起，感受天地之精气，令人寿长。饮食温软，护脾胃。勿大怒多欲，去胸中烦闷，养护心肺。

讲座信息

采编：青梅

柏林拉筋馆

Blog.sina.com.cn/
germanyberlinlajinguan
时间：2014年5月25日11:00
地点 Evangelische Schule
Mainzer Straße 47
12053 Berlin Germany
0176 7802 2769
paidalajin@gmx.de
入场免费，请提前报名

中医和西医的共同误区 ——百家争鸣之“拉筋拍打家”言

文：萧宏慈 (2014年3月18日于布里斯班)

一位工程师发来三篇有关拍打拉筋和养生的文章，中英文都有。我感觉很好，就回信告知我的感受。后发现这些话可以让更多想当神医的人读读，便于摘抄一段跟大家共享：

其实像宣传拍打拉筋这样进入中医，比一个个给人看病的作用大得多。无论救人的质量、数量都非医生可比。

首先让人顺道而行，别得病，这是大功德；其次，万一得病了，就让他自己用拍打拉筋或任何简单方法自愈。从古到今，从佛陀到耶稣，都没解决他们时代的社会和健康问题，尽管他们是超级医王。道理很简单：病只能自愈！所以他们只教人方法，是否开悟、健康、得救全是自己的事！

凡欲成为神医者往往不知不觉进

入邪道，因为给人治病有效与否姑且不论，就是有效，也反而助长了他们的业力和恶习，因为只要有人给他们治病，他们就不知因果，就照样可以不自觉自律，结果病一定再犯。所以从古到今要传播的真理是一样的，都是教人自己明白、自己觉悟、自己实践。这点老子最清醒：圣人出，有大伪！同理，神医出，遍地病。因

此我们需要的不是个别有执照的专业神医，而是神医遍地！

医和药的名声和钱财都建立在无数人的痛苦和无明之上，所以医者就被不知不觉异化了，因为病人越多越苦越痛，医者的名声和钱财就越大。所以这是歧路！连中医的大方向都错了几千年，何况西医乎！

德国人的自行车情结

文/荷镜

揉揉眼睛，你没看错，我写的是自行车，不是汽车。再揉揉眼睛，你没看错，我写的是德国人，不是中国人。要想知道这是怎么回事，就请听我细细道来。

那就得先从自行车的起源说起。很少有人知道，其实公认的自行车的发明人是德国的一名看林人德莱斯。每天从这片林子走去那片林子很辛苦啊，就琢磨出了个新的交通工具-木马自行车。不过是这车当时还是用两脚踏地的，就像现在有些小孩子的玩具那样。不过很快，在他之后，自行车的结构就得到了大大的改善，种类也越来越丰富。

目前常见的自行车可以大致分为以下几种：一种是通勤自行车，就是坐的比较舒服，但是不易加速，适合代步。第二种是山地自行车或者由其发展而来的旅行自行车，使用轮胎花纹粗且宽，稳定性好，适合复杂路况或者长途旅行。第三种就是公路车，就是公路自行车比赛用的车，有弯把和细胎，可以骑出速度。后两种的价格通常比第一种要高不少了。另外还有多人自行车，折叠车，以及在国内很少见的斜躺自行车等等。

Katie Melua 有首我很爱听的歌叫“Nine Million Bicycles”中唱到：“北京有九百万辆自行车，那是我们不能否认的事实。”这是不是事实我不知道。我只知道最近几年北京的汽车增长翻番，马路上骑自行车的人是越来越少了。记得有次我骑着自行车去和几个开车的聚会，他们看我的眼神，好像我是从星星来的。在这个号称自行车王国的国家里，几十年前还作为三大件之一的自行车，俨然成了落后的代名词，渐渐被人们遗忘。谁家有个德国的宝马

奔驰，那才是众人仰慕要巴结的土豪。

而让国人没有想到的可能是，在宝马奔驰的故乡，被称为汽车王国的德国，自行车却反而越来越成为潮流。在德国，几乎家家户户有汽车，那已经是最稀松平常的事。德国连出租车都是奔驰，所以，汽车也真是只是个代步工具，没有什么富人的联想。大街上经常可以看到各种时髦的年轻人，西装革履的白领，白发苍苍的老人，甚至是衣冠楚楚的教授骑着自行车上班。尤其是政客们，更喜欢用骑自行车来展示亲民形象。

不过，德国人骑自行车和中国人骑自行车的原因还是有所差别的。中国人骑自行车通常是为了代步，是一种省钱的交通工具。而德国人是已经厌烦了开汽车，堵车，尾气，向往一种更加便捷，健康，环保和时尚的生活方式。周末全家一起骑着自行车出游，亲近大自然又锻炼身体，还不增加碳排放，一举多得。骑自行车的人给人一种更加积极向上，有社会责任感的形象。不光如此，看到有人全副武装骑着高档精致的山地自行车的时候，那简直就像是引领时尚酷炫帅了得。

说句实在话，自行车在德国并不便宜，当然没什么钱的学生还是可以买到便宜的二手车。上学那会，也曾花十欧买过一个除了车铃不响，其他哪都响的破车。因为人工费很贵，修车行也不多，所以还得学会点修理。如果是质量好点的新车，那动辄就好几百欧干把欧，上不封顶。大部分德国人骑得还是这种比较中高档的自行车。所以在德国骑自行车没有太多穷酸的联想。

德国自行车流行，还有一个重要的

原因，那就是规则非常完善。规矩之多，令国人大开眼界。德国的主要交通规则叫“大让小”，通俗点说，就是汽车要让自行车，自行车要让行人。发生矛盾时，大的必须要让小的先行，所以行人最优先。违规处罚也不是开玩笑的。常见的有以下四种，请对号入座：

- 没有前后车灯，罚款十欧元；
- 没在自行车道上，罚款十五欧元；
- 骑车打手机，罚款二十五欧元；
- 骑车逆行，罚款三十欧元；
- 闯红灯，一百到一百八十欧；
- 酒后骑自行车也是不允许的！警察都会把重度骑车违规者记录到驾驶历史上，记录多了，还有被终身禁考驾照的可能。

在国内众多青春偶像肥皂剧中常出现的青涩纯情女主人公坐在自行车后搂抱男女主人公的浪漫景象，在德国是很少能见到的。原因很简单，法律规定，骑车只可以带七岁以下的儿童，而且是要有专用儿童座位。所以有的父母们索性就在自行车后再拉个小车，让孩子坐在里面。另外很多人也会骑车带头盔，因为德国人骑车速度相当快。德国的自行车道通常都标注的很清晰，而且在地铁，火车或者公交车上通常都有相应的车厢可以携带自行车，只是要注意买票。另外在德国骑电动自行车是需要驾照的。总而言之，众多的规矩共同保障了行人和骑车人的安全。

宁愿在自行车上哭，不愿在宝马车里哭，是很多德国人的真实写照。凡事都有个发展过程，等到什么时候，中国人不再稀罕汽车了，土豪风过去了，环保风吹来了，自行车的卷土重来才能指日可待。

(上接第07页)

社会团体私性质幼儿园

经办机构有福利机构AWO (Arbeitswohlfahrt)、Caritas、红十字会来管理，也有由企业和协会负责。这部分在全市幼儿园里占了相当大的比例，其中多数属于Elterninitiative。所谓Elterninitiative是因为多年前很多家长对公立的幼儿园设施和教学质量不满意或者因名额有限不能解决所有小孩的入托问题，而由家长自发组织的协会性质的幼儿园。每个月收取一定的会员费，由选举出来的董事会Vorstand承担制定和实施教学目标和行政管理的职责。为节省经费，每个参与的家庭要义务帮助做一些事情，诸如：打扫卫生、修理、采购园艺、财务管理等。说是私营其实大部分运作经费还是由政府来提供，会员费则作为一种补充。家长的参与度高，老师的工作要让家长们感到满意，会更尽职尽责，对工作的热情也高。

我家孩子从去年暑假后转入的就是一个Elterninitiative Kita，感觉老师有耐心，就是孩子犯错误了，管教也是心平气和的讲道理，不像以前那家有事没事都会大嚷大叫。有专人教手工和绘画，每天都被领着做游戏、唱歌、运动。在园长的带领下参与了好几个国家和州立的儿童活动项目：Kleine Forscher, Bewegungskindergarten等，与银行、报社、电台、体育协会建立合作关系。经常专业人士到幼儿园做指导，老师经常带着孩子们走出去开拓视野。开始短短的两三个月，孩子的变化很大，变得热爱自然，不挑食，喜欢运动，社交能力明显增强。

最近这些年德国的出生率有所提

高，要想让孩子到了入托年龄能上一个质量好、离家近的幼儿园就得提前着手搜集信息，预约参观填表登记。我们城市的Jugendamt负责管理这类事务，每年2月召集全市所有幼儿园园长开会，分配经费。幼儿园根据经费数量来决定每年招收多少孩子。基本上3-4月份会会登记过的适龄儿童家长打电话，询问是否愿意来。考虑好了就要跟幼儿园签合同，园长把合同整理好报给Jugendamt。所以要想得到位置，必须在2月份前去登记报名。我们当初头年10月登记的所有幼儿园都有位置，3月份突然决定搬家，重新再找附近5家均没位置，除了那家教会幼儿园外别无他选。那时候没经验，以为反正德国幼儿园都是不教什么东西的，在哪里都一样。换幼儿园要根据合同的规定，每年7月之前提前至少3个月书面通知解约，等到暑假后才能到新的去。

有法律规定，必须给3岁以上的孩子提供一个幼儿园位置，如果自己找不到，可以直接到Jugendamt申请，由他们来分配。幼儿园的收费标准是Jugendamt根据家庭收入按比例收取的，德语叫做Elternbeitrag。家长要把钱每月按时汇入市政府的帐户内。3岁以下收费比3岁以上的高，幼儿园最后一年北威州是免费的。据我所知德国的大城市只有杜塞尔多夫和柏林3岁以上儿童免费，家长可以不交Elternbeitrag，另外还有一些富裕的小城市也实施免费。

最后再告诉大家一个甄别幼儿园质量的窍门：选幼儿园不是看承办和管理单位，主要看园长，凡是口碑好的幼儿园必定由一个精明能干热爱幼教事业的人来领导。要是园长懒洋洋的混日子不作为，老师也不会尽心的工作，能看好孩子保证安全已经不错了，别的就不要想了。

各位读者好，

我们陆续收到来信咨询报纸订阅事宜。《德華世界报》免费订阅，希望订阅的读者请联系kontakt@d-c-w.org，报纸邮寄费用为全年25欧元。

Sie planen eine Veranstaltung? Sie wollen für ihre Firma oder ihre Produkte werben? Sie wollen auf ihren Verein aufmerksam machen? Wir können Ihnen dabei helfen! Mit einer Werbeannonce in der Deutsch-Chinesischen Welt erreichen Sie eine große China interessierte Leserschaft in Berlin, Deutschland und China. Wir freuen uns auf Sie!

“放慢脚步，让灵魂有时间跟上” ——采访张卫奇教授

采访：程林 图：张卫奇

张卫奇，1980年起在波恩大学医学系本科毕业，获得医学博士学位。1988年起在瑞士伯尔尼大学医学院和英国牛津大学医学院就读博士后。1994年起任瑞典皇家卡罗林斯卡学院诺贝尔神经生理研究所客座研究员。1997年起任哥廷根大学医学院副教授，教授。2008年起任明斯特大学医学系终身教授。主要从事精神疾病发病机制的研究。



张卫奇教授

在德国，可以当上教授的中国人屈指可数。你认为在德国当教授很难吗？

答：在德国当教授对所有的人都不容易。对中国人来说，除了在聪明才智和学术水平方面竞争以外，关键是学好德语，认同文化，增强软技能。试想，如果你连学好德语、认同当地文化这些起码的要求都不愿意为其努力，那么别人又怎么愿意将事关民族未来的高等教育的重任交给你呢？

虽然是医学教授，您在文章和演讲中却做了大量的人文思考，也很重视跨文化交流。您认为人文修养和对跨文化交际的思索对于一个理工学科从业者来说非常重要吗？

答：罗斯福有一句名言：“有学问而无道德，如一恶汉”。光求学问，不问道德，非但不能造福于社会，反而会给社会带来危害。我们无论学的是什么学科，要想不成为那种“恶汉”，就必须注重个人的人文修养，关心伦理道德。由此可见，学习和认同当地的文化应该是“留学生活”的一个重要的组成部分。有很多东西，不去了解其文化的背景，你不可能真正学而用之，更不可能得到求成功的真传。

您曾建议大家脱下有色眼睛，冷眼看待外国文化。在您眼中，一个以德国形象为主的欧洲形象经历了怎样的变化？

答：国内同胞大多以为“西方世界”就是美国，因此都用带有“美国色彩”的眼镜来看待德国。其实不然，欧洲有很多与美不同、多元化的文化传统，它们导致了欧洲成为资本主义和社会主义的发源地。经过长期的竞争和融合，二战后的德国形成了一种带独特的、有社会人文色彩的社会。随着全球化以及数字化，德国也在继续演变，寻找其立足于多变世界而常胜不败的位置。因此，我们必须脱掉那副“美国色彩”的眼镜，去学习这种独特的社会文化以及应变思路，取其长而避其短，求得有助于华夏成功的真传。

您已旅欧几十载，您时常想家吗？随着时间和社会的发展，您还能在脑海里构建“家乡”的形象吗？

答：说起想家，我想起了一句话：“There is a time in our life, a place in our heart that will always be remembered”，它可以描写我们面对故乡的复杂心情。对我们这些年轻时来到德国的华人，故乡到处都珍藏着青春时宝贵的瞬间，所以思念故乡既是寻找流逝的青春，更是面对似乎日益陌生的现实。随着年月的流逝，我们与故乡之间会出现一些格格不入的东西；对故乡的思念，似乎也会参杂一些苦涩和痛楚。虽然如此，想起故乡时，我们总会有一种割舍不断的感动。也许有那么一天，我们年迈体衰，经不住漫长的故乡旅途，可是我们还会在心中寻求和感受那种温暖的故乡呼唤。因为漫长的羁旅已经使“故乡旅途”从一种动作演变成一种细腻而绵长的感情。

你为何强调中国应该多学欧洲，而少学美国呢？

答：传统的中国文化渗透着道教的崇尚自然无为的思想，追求宇宙和谐。传统的中国人更重现实，偏爱儒家「经世致用」的思想。中国近代史上的衰落给国人心理上带来了许多恍惚，带来了传统文化的怀疑。美国是一个争分夺秒的国度，他们在近代史上的飞黄腾达，使我们对其产生了由衷的羡慕，也使我们们对这种美国式的“争分夺秒”产生了一种偏爱，非学而用之而后快。

有人说：“热心争分夺秒，就会放弃日久年长”，美国式的“争分夺秒”也许就有这种内在的弊病。而欧洲的文化传统却不乏保持“日久年长”的应变思路，因此学习西方应该多一些欧洲。有一句箴言说：“走得太快就需要停下来，让灵魂跟上”，也许在全球化、数字化的今天，我们需要不时地放慢那“争分夺秒”的脚步，让我们的灵魂有机会跟上。

“创造历史的是人，作为国与国之间纽带的也是人”，前德国驻华大使 Dr. Michael Schäfer 曾于中德建交 40 周年之际如是说。近三十年来许多德国人纷纷前往中国工作、生活、定居，对中国的方方面面都有相当深刻的研究和认识。他山之石，可以攻玉，我们非常高兴请到了旅德多年的注册建筑师和资深能源顾问张蕾女士来引领我们走进这些“中国通”们的世界。

主编推荐：

客居中国

客居中国-系列采访之一： 中国30年环境研究

采访者：张蕾（禾珣） 受访者：Dr. Eva Steinfeld

艾娃博士 (Dr. Eva Steinfeld)，柏林工大中国科技文化中心主任；国际城市文化协会 (SKI) 董事；汉学家及环境研究专家，在中国的环境保护政策、管理和环境教育上有很高造诣。



艾娃博士，您是如何与中国结缘，尤其是与中国的环保研究结缘的？

我1976年到柏林自由大学后开始学习中文，当时出于好奇，德国人还不知道这个国度。记得那时还不能随便去中国。1979年第一次有机会申请到北京语言学院3个月的学习中文机会。其中两个月在校学习语言，第三个月得以周游中国，所谓的周游，也就北京，西安，上海，成都，昆明等6个大城市对外国人开放，中国人也不允许邀请外国人去家中做客。记得北京城内有很多地区是标明外国人不得入内的，有些外国同学偷偷溜进去被发现后，回校要写自我检查。当时的海淀区校园外均为农田，人们着装都是灰黑色，生活节奏很慢，与德国的区别很大，而现在就没那么大差别了。尽管如此中国还是给我留下了非常深刻的第一印象。

1980年我又一次获得了到北京学习3个月的机会，而在此前正好参与了一个由柏林科学研究中心 (WZB) 主持的环保调研项目，项目内发展中国家的调研对象正是中国。

中国那时就有环境保护一说？能否请您介绍一下当时中国的环保情况？

对！当时中国就有意识环境保护（见插图）。北京有三废处理，循环利用等措施。柏林科学研究中心设想，中国可作为发展中国家的榜样来研究。我与一位来自印度尼西亚的中国学生一起从人民日报等公共信息收集数据，当时中国就有关于空气、水等数据采集和分析，且可公开查询。当时有一个事件就是大众强烈反对通州建化工厂。

这个项目及这次中国学习机会引发了我将硕士论文选题从中国文化转到了中国环境（硕士论文题“1949年至1985年的中国环境政治和工业化”）。从此走上了中国环境研究的不归路。1985年获DAAD奖学金，两年后继续在北京调研，准备博士论文，在一历史教授的指导下，将北京50年代的城市规划等研究了个遍，其间发现环保中最大的问题是水，水资源保护，废水处理等，并完成了题为“北京城市用水管理”的博士论文。

博士论文完成后我曾在国际绿色和平组织 (greenpeace) 柏林办事处工作过一年，筹建香港办事处。同时还为德国国际发展基金会 (DSE) 主持“市长环保研修班”，组织陪同中国各省市市长们在柏林一周学习，然后参观废水处理厂，垃圾处理厂等，直到2000年。

听说您后来还在中国做过“绿色学校”的项目，那是个什么性质的项目？

那是在华为时八年（2000年至2008年）其间的一个试点项目。当时我作为德国专家在“中国环境与可持续发展资料研究中心 (CESDRRC)”工作，这是国家环保总局 (SEPA) 宣传教育中心 (CEEC) 的一部分。我们发起了一个“绿色学校”的项目，旨在给中小学校师生建立环境保护理念，各中小学校报名

参加，德国专家给入选学校教师培训。这些教师回到学校以各种教学方式启发和引导学生对水资源保护，废品回收利用等进行分析和处理，有很多非常好的措施。

其间还有一个项目就是环保管理，第一个项目在辽宁，引入有机农作物种植，有机食物概念；其后在北京还建立了环保图书馆。目前这两个项目估计不再由国家资助也不了了之了吧？

这个太可惜了！那您目前回柏林工作了还经常回北京看看，对中国的大雾霾空气有想法吗？

自2008年起接任“柏林工大中国科技文化中心主任”一职后始终保持与中国的合作和交流，尤其关心中国日渐恶化的环境，目前与汉堡大学合作正在武汉作一城市变化比较的研究项目，希望结果出来后能对中国的环保，治理雾霾起点作用。

今年5月10日柏林“科技长夜”中，我们柏林工大科技文化中心与国际文化城市协会 (SKI) 将第三次联合推出“6分40秒看中国”节目，这是自三年前在“科技长夜”中推出后最受欢迎的节目之一。欢迎更多关心中国的人们参加。

感谢您接受采访！祝“6分40秒看中国”活动成功！



排污插图

异国他乡·说你说我

尊重文化的多元性，接纳人与人的不同 ----- Jörg Radestock

文/王燕

Say you, Say me

“异国他乡·说你说我”专栏主编推荐：无论彼此的际遇与国籍，在此你我相遇。借着报纸的一页，来聊聊你我的“异国他乡”，让我们彼此温暖，相互鼓励，让他乡不再等同于孤单之乡。亲爱的读者，你是否愿意加入我们轻松的谈话，分享你在他乡的感受？期待你与我们联系。

我是 Jörg Radestock。在 Gräbendorf 长大，这个小村子位于勃兰登堡州，在 Königs Wusterhausen 的森林里。我的父亲是森林管理员，所以我一直都喜欢绿色，喜欢森林，喜欢大自然。

2005年我第一次到中国旅行。2006至2007年在南京参与了西门子公司和 BSH Home Appliances (博世家用电器有限公司) 的合作项目，2009年在上海参与了 GSN Property Services (皆斯内上海物业管理服务公司，是在中国开业的一家德国公司) 网络安全系统的设计工作。从此我爱上了中国。

现在居住在柏林，就职于柏林洪堡大学，从事IT研发工作。

典型的中国特色/典型的中国人

在中国生活的时候，我发现中国人外表看上去很安静很内向，好像不喜欢多说话。但是在餐馆吃饭的时候，居然能够非常大声得彼此交谈。不仅仅是声音大，而且还带着丰富的表情，所有的情绪都渲染在脸上。另外，中国人还会非常大声地卡拉OK，也是我没有想到的。

另外，中国人喜欢群居，有一种“我们”的归属感，而且他们的亲朋好友关系非常紧密。这让我感觉到，他们很为自己是中国人而自豪。但是，有意思的是，在地铁站面对自己圈子以外的中国人时，大家甚至会为一个座位互相争抢。

我喜欢中国人的自然和热情，大家喜欢一群一群聚在一起。你不会有孤独感。尤其对外国人非常友好。经常有陌生人请我和他们一起合影，我基本来者不拒。



Jörg Radestock

生活在德国的中国人和生活在中国的中国人

二者对我来说没有区别。因为我在中国接触的朋友基本都受过高等教育，或者曾经留学国外。他们说流利的英语或者德语，行事为人非常西方化，喜欢接触新鲜事物。但是中国人本身其实分为很传统的，和很开放的两种。开放型的中国人更易于接受西方的食物，文化，以及思想，对两性关系也很开放。可能高等教育和掌握一门外语促使他们更加国际化。

定义幸福

我头脑里的幸福其实很简单，就是能够和家人，孩子，朋友在一起。从这一点来说，生活在德国的一些中国人或许不能够完全享受幸福。一方面，他们的家人都在中国，这样谈幸福不是完整的。另一方面，他们又确实很幸福地生活在德国。因为在德国可以生很多孩子，符合中国传宗接代的传统思想，而且这里没有高考，小孩子们可以尽情玩耍，不会有升学的压力。

中国印象

有一次乘计程车，因为赶时间就告诉司机请快开，要赶时间。他确实开得飞快，并且直接闯了红灯飞过去。然后就被警察给拦截了。我当时没听懂他们说什么，就看见他指指后面坐的我，警察和我打了招呼，然后就让我们走了。对此我自己也很惊讶，就因为乘客是个外国人吗？

但是另外一次，我看到一场车祸。

摩托车司机被撞倒躺在地上，一直在流血。当时围观的有150多人，但是没有一个人打电话报警，只是围观。

文化差异

我有很多世界各地的朋友，在我眼里，国与国的界限很淡。没有什么欧洲人，亚洲人，德国人，中国人的区别，就是个体的不同。人类的需求都是一样的，包括基本生理需求和社会需求。对于一些因为文化差异不同而导致的问题，我持尊重的态度。

我无法改变别人的习惯，或者习俗，所以也不想评论，我更愿意选择尊重他们的习惯和选择。比如刚才说的上公交车不排队，而是抢座位。又比如说，一些年纪大的中国人有随地吐痰的习惯，当然年轻的中国人一般不会。呵呵，或者说在中国时间长了，看多了，我也就被中国化了？后来在中国挤公交车的时候，我甚至学会了选择有利位置，迅速抢个座位。

珊珊小屋私房菜馆 五月推荐《扬州狮子头》

朱俊



朱俊, 南京人。1983年在南京营养专科学校学习烹饪专业。1985年在南京金陵饭店工作。1994年担任南京金陵饭店厨师长。1997年定居德国。2013年10月和太太在柏林PRENZLAUER-BERG区经营城市宾馆和珊珊小屋私房菜馆。朱俊擅长淮扬菜, 菜式精致细腻, 制作讲究。

珊珊小屋用大众化的食材, 精心烹制每道菜肴, 用大众的价格, 享受私房的品质。感受回家的味道。

这月珊珊小屋给大家推荐扬州狮子头。

“清炖狮子头”是久负盛名脍炙人口的扬州名菜之一。始于隋朝, 其造型别致, 形如雄狮之头, 故名狮子头。烹调方法有红烧、清蒸。因清炖出来的口感更为鲜嫩, 更为出名, 属扬州名菜“三头”之一。狮子头选用猪肉、绍酒、湿淀粉、鸡蛋清等炖制而成的肉圆。含有丰富的蛋白质和脂肪, 以及多种矿物质和维生素。狮子头肥嫩味美、诱人食欲, 深受人们喜爱, 是民间宴席中必备

佳肴。它的文化精髓在于: 扬州人把最普通最寻常的猪肉原料, 变成了不寻常的美味。

不管狮子头叫法如何, 关键在于它的主料不是剁出来, 而是切出来的, 切成黄豆粒大小, 调好味, 取适量肉碎蘸着生粉水二手用力摔打, 让肉与肉之间的缝隙越小越好, 这样狮子头会紧实点。扬州狮子头在选材和加工方面, 都非常讲究,

此菜狮子头肥嫩异常, 蟹粉鲜香, 青菜酥烂清口, 须用调羹舀食, 食后齿颊留香, 令人久久不能忘怀, 是“扬州三头”之一。

接下来, 介绍一下扬州狮子头的做法:

食材准备

猪肉、料酒(100克)、小葱(100克)、姜(30克)、盐(15克)、淀粉(25克)

制作步骤

- 葱、姜洗净, 用纱布包好挤出葱姜水备用;
- 选用6厘米左右的生菜心洗净, 菜头用刀割成十字刀纹, 切去菜叶尖;
- 将猪肉细切粗斩成石榴米状, 放入钵内, 加葱姜水、精盐、料酒、干淀粉搅拌均匀;
- 将锅置旺火上烧热, 舀入熟猪油40克, 放入生菜心焗至翠绿色, 加少量精盐, 猪肉汤300毫升, 烧沸离火;
- 取砂锅一只, 再将菜心排入, 倒入肉汤, 置中火上烧沸;

6. 将拌好的肉分成几份, 逐份放在手掌中, 用双手来回翻动4~5下, 搨成光滑的肉圆, 逐个排放在菜心上;

7. 上盖青菜叶, 盖上锅盖, 同烧;

8. 烧沸后移微火焖约4小时, 上桌时揭去生菜叶。

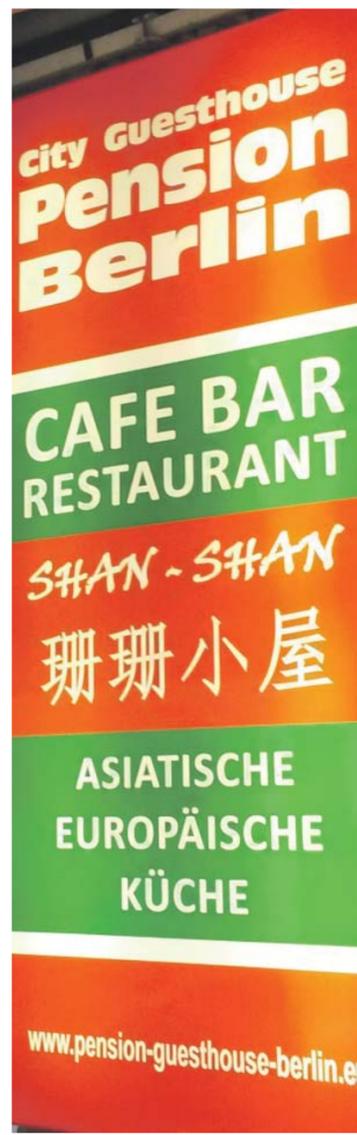
注意事项

- 此菜要求选料精严, 制肉馅的肉要选用猪肋条肉。而肥瘦之比也要恰当, 以肥七瘦三者为佳, 这样, 做出的狮子头才嫩。
- 在刀工上要细切粗斩, 分别将肥肉、瘦肉切成细丝, 然后再各切成细丁, 继而分别粗斩成石榴米状, 再混和起来粗略地斩一斩, 使肥、瘦肉丁均匀地粘在一起。
- 将搨后的肉馅加入各种调料, 在钵中搅拌, 直至“上劲”为止。
- 搨肉圆也有巧妙之处, 将一份调拌好的肉馅放在手心, 手指并拢, 手心呈窝形, 让肉馅在两只手上搨来搨去, 在搨的过程中自然变圆, 变光滑。搨时要用巧劲,

小贴士

肉圆入口即化, 汤味醇厚鲜美, 为传统淮扬菜。如在肉圆中加入鲜虾, 则为鲜虾狮子头; 如加入河蟹肉, 则为蟹粉狮子头。

柏林PRENZLAUER-BERG城市宾馆珊珊小屋私房菜(柏林首家私房菜馆) 大众的价格, 家的味道, 私人订制的享受
www.pension-guesthouse-berlin.eu
info@berlin-pension.eu
订餐电话(030) 4 48 07 92
Gleimstr. 24
10437 Berlin



Spargelzeit in Deutschland Tripidi - Frankfurt Airport

芦笋色泽剔透, 食用美味且有益健康! 因为它能排除身体多余的水份, 富含维生素a和c, 同时低卡路里, 可谓一种健康食品。一道芦笋(Spargel)料理足以满足人体每日维生素c和叶酸所需, 对孕妇和准孕妇大有裨益。芦笋(Spargel)所具有的血液净化功效更可对抗皮肤斑点和慢性湿疹。

芦笋有绿色, 淡紫色和白色三种, 其中白色和绿色较为常见。白色芦笋生长在阴凉处的土壤中, 对栽培环境要求较高, 种子发芽时需要干净的环境,

芦笋幼苗才可破土而出。紫色和绿色芦笋则需要光照, 因为叶绿素需要光照才可改变颜色。时至今日芦笋采摘仍须手工劳作。在德国芦笋的收成季是每年的4-6月份, 尤以5月份出产味道口感最佳。

在德国, 最传统经典的芦笋食用方式是与火腿搭配, 辅之以蛋黄酱和小土豆就是一道美味菜肴。下面为大家提供一个制作芦笋的菜谱:

火腿(Schinken)蛋黄酱(Hollandaise)配芦笋(Spargel)

准备工作:

- 首先清洗芦笋, 尤其是头茎部的沙子要清除彻底。然后用专用的削皮器或者类似工具自根部向中间刮皮, 再手握芦笋头部, 一边从头向中间削皮, 一边转动直到完成。(很多菜市场里有专门的削皮机器, 芦笋过称后可以免费代为削皮, 回家后只需稍微处理一下即可)。

- 小贴士: 芦笋外皮一定要处理干净, 否则芦笋烹制时不容易煮软, 那将会大大影响芦笋的口感。

烹制过程:

- 将烹制芦笋的锅内加入足量的水。注意, 正确的做法是把芦笋扎成一小簇竖放在锅内, 水没过三分之二的芦笋。这样粗壮的根部被煮熟, 而鲜嫩的头部闷熟, 保证了整体口感一致, 避免头部烹制的过软。
- 根据粗细不同, 白芦笋需在水中烹制10-20分钟, 绿芦笋需要5-15分钟。芦笋需要仍保留一些嚼头, 合适的程度是根茎有点儿软, 但是不会太弯。
- 用箬箬从水中捞出芦笋, 将一片火腿放入盘子中铺好, 放入煮好后的芦笋, 用火腿卷起芦笋, 卷好的芦笋(Spargel)在盘中摆好。

制作蛋黄酱(Hollandaise)

德式蛋黄酱(Hollandaise), 成分是醋, 水, 胡椒和青葱等。

配料:

- 250g 黄油
- 3个蛋黄
- 50ml 白葡萄酒
- 2个小青葱(切成葱末)
- 100ml 水
- 半个柠檬榨汁
- 8个胡椒(Cayennepfefferkörner) 压碎

准备:

- 将水, 醋和压碎的胡椒末还有小青葱末放入锅中, 中火加热至酱汁减少1/3, 过滤后移开放凉。
- 蛋黄放入冷却的酱汁中, 将盛放酱汁的容器放入大约(ca. 80°C)左右的热水中, 用打蛋器快速搅拌, 直至酱汁变得浓稠, 有微小的气泡孔。
- 黄油融化好滴入酱汁, 再慢慢倒入, 在底部搅动, 直到形成均匀的浓稠酱汁
- 如果蛋黄酱太浓了, 可以加温暖水或者糖水
- 加入盐和柠檬汁调味, 马上可食用或者保温在50°C左右。

提示:

这种酱汁容易受到沙门氏细菌和微生物感染, 不易保温放置过久, 最好现做现吃。另外, 蛋黄酱也不适宜再次加热食用。

小贴士:

如时间紧, 超市中有盒装或罐装的蛋黄酱可以选购。



TRIPIDI
DESTINATION QUALITY

免税店在法兰克福机场
T1航站楼, A区, 1层
安检口外, 汉莎航空Check In楼下

www.tripidi.com
hello@tripidi.com
Tel: +49 69 690 28745
宽松的营业时间: 每天早6点到晚10点

WMF, FISSLER, Silit, HiPP, Aptamil, alfi, BRAUN, ROMMELSBACHER, Kneipp, VICTORINOX, BRITA, hauck, WÜSTHOF

《闯入者》玩神秘未映先红 或成王小帅最优之作

文：北京冬春文化传播有限公司

2014年绝对算得上文艺电影爱好者的饕餮之年，人们对商业大片早已司空见惯，但是风格别致的文艺电影却不是年年都有。如今，《白日焰火》的大热也引发了观众对于文艺电影的关注。除了《白日焰火》之外，侯孝贤、许鞍华、关锦鹏、王小帅等文艺大师都将纷纷在今年出手，献上《聂隐娘》、《黄金时代》、《放浪记》、《闯入者》等佳作。而在以上几部影片中，有一部电影值得我们关注，它从开机到现在一直都很低调，神秘感十足，那就是王小帅导演的《闯入者》。据悉，该片现在刚刚进入后期制作阶段，预计于下半年上映。

悬疑凶杀看点多 或成王小帅最优之作

王小帅的电影一直拥有自己鲜明的符号，他擅长于站在知识分子的视角解读普通而寻常百姓生活。《冬春的日子》、《十七岁的单车》、《青红》等佳作不仅为他树立了鲜明的创作风格，也让他蜚声于海内外。据悉，《闯入者》将是王小帅的一次大胆尝试，在艺术的前提下，融入“鬼魂、凶杀、尖刀”等商业性元素。既为艺术质量扛大旗，又吊足人们的观影欲望。

《闯入者》从故事原型诞生到而今

已经历数载，剧本打磨、演员选择都花费王小帅很大的精力。它虽是一部文艺性很强的影片，但是却不负于“大制作”的名头，而且片中的动作戏份也将一改文艺电影“沉闷”的套路，令人充满期待。“王小帅”三个字本身已经是影片质量的保障，他的每一部作品都印证着他对于故事情节的把控和对于艺术的诠释。

此次的《闯入者》，在艺术之上又加入大众喜欢的悬疑色彩，很有可能再度成为文艺与商业成功融合的典范。据看过影片粗剪的相关工作人员表示，《

冬春 | 王小帅工作室



王小帅导演讲戏1



王小帅导演在片场

闯入者》很有可能会是王小帅拍摄的最好的一部电影。业内不少专业人士也表示，由《白日焰火》掀起的这股“文艺之风”很有可能会让《闯入者》继续延续下去。

文艺影片的商业复兴 焰火之后《闯入者》扛旗

在普通观影者、甚至电影从业者眼中，文艺与商业犹如鱼和熊掌，二十多年前的《红高粱》因为获得高票房而被称为“神话”，足见文艺片拥有商业价值是多么不易之事。文艺片一度被人们打上“小众、晦涩、看不懂”等标签，但是随着近年来文化生活的极大丰富，普通观影者的审美情趣也不断提高，人们在追求视觉性观影体验的同时，越来越多的享受精神层面的欢愉与震撼。这也解释了为何艺术性浓厚的电影能获得较好的票房表现，除了导演、演员的号召力外，故事本身的精彩程度直接决定了它的受欢迎程度。

而且，人们正逐渐打破商业大片要去影院观看，文艺片在电脑上随便一看的固有观念，其实商业片在影院看的是效果，而文艺片在影院看的才是电影最本真的光与影的艺术，以及表演的艺术。《白日焰火》的出现让人们意识到文艺与商业并不是完全背道而驰的两种维度，相反，一个好故事若能通过一个好导演加以打磨，并经由出色的演技将其呈现释放，那么不管是文艺片还是商业片，都会获得观众青睐。在文艺电影的商业复兴之路上，《白日焰火》无疑正成为一部标杆性之作，然而任重道远，在《白日焰火》之后，中国还需要大量的优秀影片接受市场的考验与检验，《闯入者》将有望成为扛起文艺片复兴旗帜的不二之选。

“2014北京国际电影节——柏林电影周”后续报道 柏林·北京·同味同醇

田蔚

4月15日，由德国布兰登堡电影委员会、北京国际影视交流促进中心、德中教科文促进会以及北京合拍欣喜影视传媒、东方希望、德国巴比伦影院共同主办的“2014柏林电影周”在北京举行了开幕式及展映活动，从而标志着第四届北京国际电影节正式启动，作为北京国际电影节的第一项活动日程，2014柏林电影周开幕仪式不但吸引了多家媒体的关注，更是汇聚了中德双方文化官员以及电影人士的身影，德国驻华使馆文化参赞Hardy Boeckle、德国勃兰登堡电影委员会主席Niehuss女士、北京国际电影节组委会常务副秘书长赵志勇、北京电影学院侯光明书记、珠江电影集团董事长黄晓东、八一电影制片厂著名导演翟俊杰均到场讲话，潘粤明、杨雪、释小龙、倪景阳、余皑磊、黄幻等知名影视明星出席了开幕庆典，现场星光熠熠。

“2014柏林电影周”期间展示了不同时期、各具柏林特色的电影作

品，从上世纪三十年代的黑白无声影片到2013年发行的现代都市电影，都在本次电影周中为中国观众进行了展示。其中组委会精心挑选体现当代德国社会家庭生活的叙事电影《父母》，作为开幕影片亮相影展。同时，组委会也特别邀请了《父母》的男女主角Charly Hubner、Christiane Paul到场与中国观众见面。

开幕式酒会以电影《美味餐厅》的两位创作者——美国bright blue gorilla带来的优美、抒情的音乐表演拉开序幕，与会领导及嘉宾就中德电影文化的现状、未来走向，以及日后的战略合作发表观点，活动同样吸引了来自中、德两国艺术、教育界的嘉宾的关注和参与。《德华世界报》作为德方的唯一中文报纸媒体全程进行了跟踪报道。

本届“2014柏林电影周”从4月15日-23日为期九天，旨在为交流中德两国电影文化，促进两国艺术交流，为中国观众献上一场精彩的柏林电影盛宴。



开幕式吸引了中德双方文化官员及电影人士出席

凯特王妃经济学

文/何贰骝

英国的剑桥公爵夫人日前与夫妇剑桥公爵与小王子乔治出访澳洲纽西兰，行前即号称要换32套美装，所到之处也刮起一阵凯特旋风，王妃的每一套衣服都被拍照存证，仔细评论，更难得的是，几乎没有恶评。

在这个贵族差不多都被革命革完的时代，英国是少数能够让王子公主的童话仍旧存在于世间的国家。英国皇室不但拥有政治上的权力，也是世界上最富有的皇室。这样的富有所带来的并

不仅仅是奢华的生活，也是保存传统贵族文化及礼节的重要平台。英国皇室成员，特别是女性，在进入20世纪之后被迫开始出入公开场合与庶民打交道之后，往往都要遵循一套非常严格的衣着标准，虽然已经不需连平日都穿着低胸大蓬裙礼服，不过着装依旧不是女性的选择，且花色需要素雅，配件需要齐全，其中帽子及胸饰是重点，珠宝反而只是配角而已，最重要的是，绝对不能穿第二次。

这种一般女孩只能在梦幻之中才能支持的装扮却不断受到挑战，特别是来自于「媳妇」们。剑桥公爵的母亲黛安娜王妃除了做出跟王子离婚这件惊世骇俗的事情之外，在衣着打扮上在当时也不一定见容于传统。首先有名的「戴妃头」打破传统女性长发过肩的定例，黛安娜王妃也喜好配戴仿珠宝而非真正的宝石，而鉴于黛安娜王妃非常热衷于参加公益活动，衣着也逐渐的重视实用性质，走向简单与朴素。这样的穿着方针也被她的儿媳妇给继承了。

剑桥公爵夫人，或称凯特王妃，虽然标榜平民出身(其实她娘家非常富有，所以应该是说仕绅出身)，但是衣着打扮上的学习曲线可比已经过世的婆婆要来的短多了。凯特王妃自婚礼一鸣惊人之后，处处展现身为王室年轻代表人物的穿衣智慧及品味。首先穿搭不忘爱国，凯特王妃偏好英国设计品牌，但是并非高级订制等级，虽然不至于平价到人人买的起，但已经可以让一般人省吃俭用拼的起的价格。裙装是皇室女性服装最后一条防线，凯特王妃并不打算打破它，不过仍旧找到机会穿了，在与夫妇出席一些非常轻松的活动时，连王子都不需打领带的那种，王妃似乎也可以穿裤子了，当然另外一个说法是因为凯特王妃的裙子有点太常飘起来了。在其他场合凯特王妃依旧以单件洋装为主，不过和传统仕女装不同的是，凯特王妃更喜欢伞状裙以展现她修长的身型，不过伞状裙的坏处就是遇到顽皮的风就容易春光外泄了。花色上凯特更是打破传统皇室大单色的传统，勇敢挑战小原点甚至拼接色块的风格，就目前而言也获得时尚评论家的一致肯定。凯特王妃另外一样打破传统的就是把衣服穿第二次，这在传统皇室女性来说是很大的一个突破。以



夸张的帽子依旧是王室女装不可缺的配件

往皇室女性多半穿着订制服，无论常服还是礼服都是请裁缝师量身订做，样式做工倒不一定如何繁复，但天家的气派就是在于这些衣服不但是独一无二，穿了即丢的排场。凯特王妃选择「成衣」在传统派心中已经颇为惊世骇俗，回收旧衣的行为更是在以往绝不可能发生的事情，不过凯特王妃似乎是打定主意要当一个真正的平民王妃，重复穿些庶民也可买到的衣服也未尝不可。

现今皇室贵族多半富而不贵，不富的也不少，身为皇室成员，除了躲在宫殿里面遵循古礼，照章办事之外，其实出席各式场合的工作才是正职。凯特王妃一家人正职并不是穿的漂漂亮亮的当成吉祥物出席就好，他们的一言一行往往也是维系皇室声望甚至国家形象的重要关键，其背后的思量与耗费的资源不是外人能够想象的，真正所谓一入豪门深似海呀！



凯特王妃的衣着言行深受婆婆黛安娜王妃影响



五月天发布世界杯中文主题曲

世界杯主题曲由五月天演唱

文/何贰骝

随着巴西世界杯开幕日期的逼近，各式行销活动也陆续展开。本届世界杯中文主题曲邀请台湾流行乐团五月天创作、演唱，日前于北京太庙举行发布会。主办单位并邀请本届世界杯

大使等运动员出席，也没忘记打奖杯「大力神杯」给带来，并由五月天成员揭幕。当然，他们是不能碰奖杯的，因为大力神杯只有冠军队与该国元首才能举起。

德甲快讯

采编: 妞妞

10日, 德甲本赛季迎来收官之战。早已确定夺冠的拜仁身穿传统巴伐利亚风格红蓝色条的新球衣首次亮相, 主场1:0小胜斯图加特锦上添花。多特蒙德客场4:0完胜柏林夺得亚军, 莱万多夫斯基梅开二度, 以20粒进球摘得射手王桂冠。积分榜垫底的不伦维克、纽伦堡和汉堡均输球, 前两降, 汉堡将参加保级附加赛。

勒夫公布的德国队世界杯首期30人大名单之中, 在沙尔克04效力的19岁小将格雷茨卡 (Leon Goretzka) 颇为引人瞩目, 因为他还是一名高中生, 每天过着上午上学, 下午踢职业联赛的“非典型”生活。今年, 他将迎来高中阶段的最后一年, 同时也很有希望参加世界杯为国效力。盖尔森基兴-沙尔克04足球俱乐部 (Fußball-Club Gelsenkirchen-Schalke 04, 简称: FC Schalke 04) 的前身是1904年成立的威斯特法伦1904沙尔克俱乐部 (Sportclub Westfalia 1904 Schalke)。因为盖尔森基兴煤矿城市, 成员都是煤矿工人。1924年改名为沙尔克零四足

球俱乐部 (FC Schalke 04); 1929年因获得盖尔森基兴市在财政协助兴建新球场, 更名盖尔森基兴沙尔克零四足球俱乐部 (FC Gelsenkirchen-Schalke 04)。当时未成立德甲, 联赛是德国锦标赛。沙尔克04在1934年首度夺得联赛冠军; 1937年沙尔克04赢得了首个德国杯冠军。此后至1958年, 沙尔克04一共赢得了七次德国锦标赛冠军。沙尔克04是1963年德甲成立时的创始成员, 但由于实力所限, 多年来沙尔克04都未曾赢得德甲联赛冠军。1972年德国杯是沙尔克04当时唯一锦标。自1981年至1991年, 沙尔克04更曾经三次降级。至2001年和2002年两赢德国杯, 沙尔克04才得以保存其面子。2009/2010赛季, 沙尔克04获得德甲联赛亚军, 这是该队近年来在德甲联赛的最佳战绩, 也因此直接晋级2010/2011赛季欧洲冠军联赛小组赛。这一赛季的欧洲冠军联赛1/4决赛中, 沙尔克04以两回合7-3的悬殊比分淘汰卫冕冠军国际米兰 (客场5-2, 主场2-1), 首次晋级欧冠四强, 四强被曼联淘汰。



拜仁决赛止步

欧冠决赛马德里内战, 拜仁回家取暖

文/何贰骝

有道是好事最好在家里发生, 不过附近也不错。本届欧冠决赛地点在葡萄牙里斯本, 决赛双方恰巧都是临国西班牙首都两支足球队, 皇家马德里以及马德里竞技。本届欧冠杯无异是西班牙人的天下, 八强中有三支西班牙队伍, 比起英超

两位欧冠常客曼联及切尔西毫不逊色, 德甲虽然一二名也拼进了八强, 不过拜仁慕尼黑在半决赛两场挂蛋, 以1:0及4:0惨败于皇马银河舰队的炮口之下, 回到自家德甲狠狠的拿 HSV 出气, 让这只从来没进德甲的北方队伍面临降级的压力。

小议德国人的“吝啬”

文: 潘旭 (新华网)

初与德国人打交道, 有时会觉得他们很“吝啬”。即便是生意伙伴, 受邀去喝咖啡谈生意, 多数情况下是要各自付账的。如果有幸被邀请到德国人家里做客, 三四样蔬菜和一份肉, 按杯给上的饮料和葡萄酒, 就算是对客人最好的招待了。

相处久了, 你就会了解德国人并非无缘无故地“吝啬”。在他们的观念里, 节俭是一种习惯, 浪费是可耻的。

在柏林大街上, 卖烤香肠面包的小贩随处可见, 仅1.5欧元的面包夹香肠是很多当地人的便餐。餐馆里, 一份典型的德国餐通常是一块煎肉排或烤猪肘子, 配一份酸菜菜之类的蔬菜色拉, 一小块奶酪, 外加一杯酒水或饮料, 价格在12欧元左右; 如果是吃中式自助餐, 德国人会精挑细选地各取一点, 在盘子里摆放整齐, 然后把盘中餐吃得一干二净。

对于德国人的节俭习惯, 有一种解释是因为德国地处纬度较高地区, 农作物生长不茂盛, 冬天食品相对缺乏。更为重要的是, 德国在历史上经历了两次世界大战的完败, 曾有过举国上下饥寒交迫的经历。二战结束迄今不过两三代人, 惨痛的历史教训仿佛就在昨天。

就民族性而言, 德国人骨子里也没有美国人那种“花明天钱”的豪情, “债

务”与“罪过”在德语中是同一个词。历史的惨痛教训使德国人视通货膨胀和公共债务为“猛虎下山”, “规避风险”的理念深入德国人的骨髓。

德国人在消费上总是显得未雨绸缪, 更多地顾虑未来可能出现经济萧条等不利因素。一项调查显示, 三分之二的德国人会存钱以备不时之需。多数德国人会在月底把信用卡透支部分补齐, 德国人的自有住房率直到最近才勉强超过50%, 而这个比例在英国和美国早就超过三分之二。德国股民的数量仅占人口总量的十分之一, 美国则为50%。

此外, 德国人工成本过高也在某种程度上抑制了个人消费, 特别是服务业方面的消费。德国作为机械制造大国和出口大国, 个人消费对经济的拉动作用相当有限。由于德国宪法明文规定政府必须控制财政赤字, 实现财政收支平衡, 德国政府在扩大公共支出上受到更多掣肘。

各种因素导致德国人给世人留下“吝啬”的印象。默克尔在欧债危机救助过程中顶着各方强大的压力, 坚决要求各国必须严守财政纪律、紧缩财政开支, 因为她坚持德国人固有的信念——勤奋节俭才是“维系面向未来可持续发展能力”的唯一正道。

从德国邮寄东西回国须知

来源: 开元微信平台 采编: 妞妞

从德国邮寄奶粉、安全座椅、奢侈品回国.....怎样寄? 寄多少价值的包裹有可能会被退回德国? 东西都要交关税吗? ~税率又是多少呢?

奶粉类

2.5kg 以下免税放行
5kg 以下缴税放行
5kg 以上 按货物报关或者退运
小元建议大家不要寄5kg 以上的奶粉。

奶粉完税价格为200元每千克, 税率是10%

打个比方: 如果寄了5kg奶粉, 完税价格为1000元, 因此需要缴纳100元的个人行邮税。如果海关计算出的税款为50元以下, 则予以免征税。

数码类

电视机 摄像机 录像机 放像机 音响设备 空调 电冰箱 空调 电冰箱 洗衣机 照相机 复印件 程控电话交换机 微型计算机及外设 电话机 无线寻呼系统 电子计算器 传真机 打印机 家具 灯具 餐料 (含乳制品) 以上是20种不予免税的商品。

数码相机 一体式完税价格为2000元每台 镜头可拆卸式 机身5000元每台 2000元每个 税率统一为10%

笔记本电脑完税价格为2000元每台, 税率为10%。

手机 (除苹果系列) 税率为10%
ipad, iPhone等苹果产品由于不同的规格型号在不同时候的价格不一, 所以海关总署并没有就苹果系列的完税价格作出说明。

普通包包

税率10%
奢侈品 (香奈儿 Prada等品牌) 需要另行估价, 一定要留下合法有效的购物小票~

高档手表

人民币1万元以上的 税率30%
人民币1万元以下的 税率20%
保健品

税率10%
另外个人邮寄热门物品: 婴儿推车 税率20%、儿童安全座椅税率10%、小家电20%、锅具税率10%、高尔夫球杆30%、燕窝类10%

特别值得一说的是, 个人邮寄进出境物品的限值为人民币1000元。也有特殊情况, 一个奢侈品的包包或者是安全座椅寄一件虽然超出了1000元人民币, 由于单件不可分割的缘故, 缴税后还是可以放行的!

【德国推出“手提箱旅店”入住只需15欧元!】位于Lunzenau的一家小旅馆仿制了手提箱而建造, 仅有4平方米大小, 堪称世界上最小的旅馆。这家旅馆看起来就像大号手提箱。里面的设施包括一个带有厕所和水槽的迷你浴室, 床是上下铺, 仅能收住2位客人, 每人每晚收费15欧元。好奇的朋友不妨可以试试看。

【第二届慕尼黑中国电影展即将开幕!】在为期五天的本届电影节中, 慕尼黑的朋友们将有机会通过观赏到不同主题、不同人物以及不同风格的中国当代电影, 亲身体验一个全方位多角度的中国: 《北京遇上西雅图》, 《天注定》, 《中国合伙人》, 《白日焰火》等等。

【德国DM连锁店成功的秘诀】日用品和化妆品连锁超市DM在德国遍地皆是。30年前, 格茨·维尔纳白手起家创建了DM连锁店。他有一套经营理念, 有的地方还特别“古怪”。维尔纳的基本经营理念是: 员工在面对顾客时越独立自主, 企业就越企业化。

【你患上“五月病”了吗?】五月病, 又称为季节性懒惰症候群, 在此时节不少人意气消沉、郁闷。好多事要忙, 却又什么都不想做; 情绪低落, 提不起精神, 白天犯困, 晚上失眠。所以建议大家: 多晒太阳多运动, 多吃水果, 适当吃些巧克力来振奋自己...

【2014中华小姐环球大赛德国北欧选区现正接受报名!】由凤凰卫视欧洲台主办的“中华小姐环球大赛”德国北欧选区即日起接受报名。报名截止日期为6月5日。凤凰卫视诚意邀请18-28岁, 1.65米以上, 智美兼具的未婚华裔女性与我们一起展开2014“欧洲华姐”之旅! 报名详情请点击链接 <http://t.cn/8sgklXA>

【默克尔弃三明治改吃红萝卜成功减肥】德国总理默克尔去年12月滑雪受伤后开始节食, 放弃了她日常吃的高热量食品, 而改吃蔬菜等, 至今已成功减肥10公斤! 默克尔在开会时, 都自带红萝卜、青椒等, 更下令工作人员不得将其他人准备的三明治放在她可触及的范围内。

版本说明 (Impressum)



德華世界報是来自柏林的首家中文报纸。以中立、客观的立场为广大华语读者提供有关柏林、德国其他城市、地区, 及世界各地的政治经济、文化艺术、体育娱乐、保健养生, 及旅游美食等各方面的热点信息和评论文章。全新改版, 丰富内容, 敬请期待!

出版者 (Verlag)

德華世界報

Deutsch-Chinesische Welt
Inselstraße 9
D-10179 Berlin

Amtsgericht Berlin Charlottenburg
Registereintrag: HRB142470B
Steuernummer: 29/442/03399

Umsatzsteuernummer:

DE283685578

社长 (Verleger)

委本和 (Bernhard Wegner)
kontakt@d-c-w.org

主编 (Chefredakteurin)

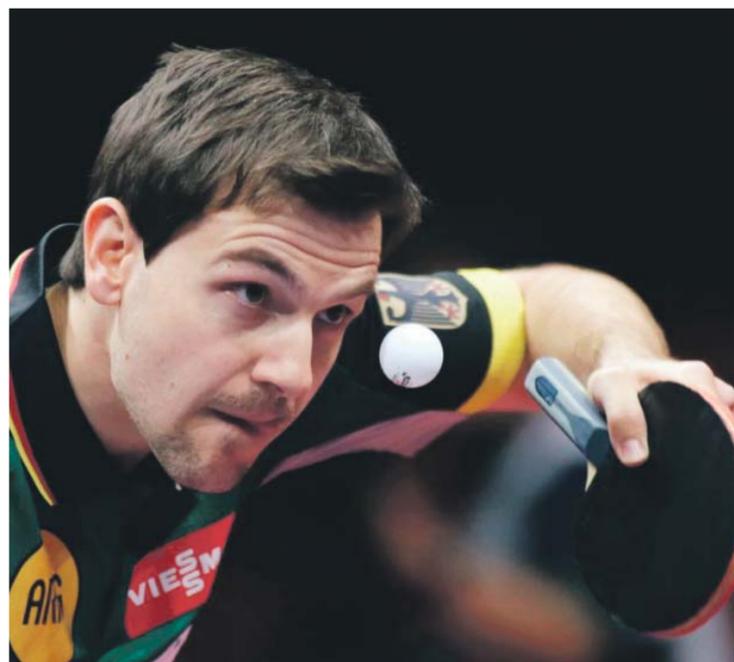
陈琳 (Lin Chen)
chen@d-c-w.org

市场营销/广告 (Marketing/ Anzeigen)

李巧巧 (Qiaoqiao Li)
qiaoqiao.li@d-c-w.org

打印 (Druck)

MegaDruck.de GmbH
Eichendorffstraße 34 b
D-26655 Westerstede



Boll 是近年德国队好成绩的功臣

52届世锦赛, 德国再夺银牌

文/何贰骝

第52届世界桌球团体锦标赛日前于东京举行, 在欧洲冠军 Timo Boll 带领之下, 德国队夺得本届亚军, 其实也可以算是冠军了, 因为冠军是18连霸的中国队。本届德国队在淘汰赛的签表下半部, 在准决赛中遭遇日本队, Boll 当仁不让担任第一、二点, 连

续以3比1、3比零击败对手, 后两点由队友拿下一胜一负成绩, 以总成绩3比1晋级决赛。在决赛则是以3比零败给中国队。此战之后Boll 达到欧洲球员的高峰, 总计得到一面单打铜牌、一面双打银牌、一面团体铜牌及4面团体银牌。

世界杯奖杯的故事

文/何贰骝



德国邮政大力神杯纪念邮票

数亿的人们曾经注视着那一刻, 就是冠军队伍的队长接过大力神杯高高举起, 正式加冕成为世界冠军的那一刻。不过这个奖杯可是有些小故事的。现今的世界杯奖杯大力神杯(FIFA-WM-Pokal)其实是自1971年开始启用的, 它以18K金打造而成, 高36厘米, 重量4.97公斤, 以奖杯来说不可谓不重, 不过冠军队伍跟它温存的时间可不多, 大力神杯第一任主人是1974年冠军西德队, 依照传统冠军队伍可保留奖杯4年, 在下一届世界杯的决赛日时还给国际足联, 不过从西德之后国际足联不再将奖杯留

在冠军队的家里, 而是会制作一个复制品赠送冠军队, 而正货留在国际足联, 这或许是因为大力神杯的前任雷米特金杯 (Jules Rimet Cup) 的故事有关。雷米特金杯的命名源自于世界杯足球赛的创始人法国人Jules Rimet。雷米特金杯是纯银铸造外表镀金, 自1930年开始使用。当时的传统是若一支队伍夺得三次冠军, 就可以永久保留奖杯, 不过在还没有这个队伍出现时, 奖杯就已经失窃了。1966年英格兰世界杯赛雷米特杯公开展出结果遭窃, 后来被一只小狗找到。为了安全起见国际足联立刻制作一个复制品专供于公开场合使用。后来巴西队于1970年时达到史上第一支三冠, 雷米特金杯当然归巴西所有, 不过后来雷米特金杯失窃, 这一次就没能找到了, 怀疑是已经被窃贼熔化出售。或许因此国际足联再也不把金杯让任何一个国家保存, 难怪冠军队里的人在颁奖典礼中要把握时间对着奖杯又亲又咬的了。

Cherished
ExperienceHAINAN
AIRLINES

海阔天空

航域无疆

海南航空柏林=北京直达航线



● 公务舱尊享体验

海南航空柏林=北京航线使用空中客车A330-200豪华宽体客机运营，公务舱座椅可180度平躺，全客舱大屏幕可触摸LED娱乐系统，舒适宽敞，静谧独享。悉心为您准备的公务舱餐食，饮品让您体会“空中藏酒阁、移动美食城”的标准；精心呵护的旅途体验，让您宾至如归！

● 公务舱超值优享

海南航空超值尊享公务舱，凡一次性购买海航柏林=北京公务舱套票3套、5套、10套的旅客，均可获得不同幅度的优惠，不限人员使用，不变的服务，不一样的超值体验，more is less! 公务舱亲友同行，多人同行，海航依旧优惠多多。凡两人、三人同去同回，均可购买我司公务舱多人同行产品，可享受不一样的亲友陪伴的温存。

● 畅行欧洲、空铁联运

除柏林之外，海南航空与AirBerlin（柏林航空）联手打造覆盖德国及欧洲全境主要城市的航线网络，让您畅行欧洲，通行无阻。同时，海南航空也与DB（德铁）合作，免费连接德国境内任一火车通行点。

● 更多惊喜、悉心品味

如果您是留学生，海航推出了更多免费行李额；
如果您担心您的无陪伴儿童，海航推出了Care More服务；
如果您来自机构客户，我们推出了更方便更快捷的网上平台……

www.hainanairlines.com
00800-8768-9999